

<p>STANDARD SOFTWARE LICENSE AND SUPPORT General Terms and Conditions SAP Poland Sp. z o.o. ("GTC")</p>	<p>STANDARDOWA LICENCJA NA OPROGRAMOWANIE I USŁUGI SERWISOWE Ogólne Warunki Umów SAP Polska Sp. z o.o. („OWU”)</p>
<p><u>APPLICABILITY.</u></p> <p>Except as otherwise agreed, in any Contractual relationship in which SAP Poland Sp. z o.o. (herein “SAP”) provides and/or supports SAP Software to Licensee (herein: “Agreement” or “Software Agreement”), only these GTC, the provisions of SAP’s List of Prices and Conditions SAP Software and Support (“LPC”) in the version valid at the time the Agreement is concluded and other schedules to Agreement apply.</p> <p>The following terms and conditions of these GTC relative to “SAP Software” apply to SAP provided Third Party Software accordingly, except as otherwise stated in the Software Agreement, herein, or in the LPC.</p>	<p><u>ZASTOSOWANIE.</u></p> <p>O ile nie uzgodniono inaczej, do wszelkich Umów, na mocy których SAP Polska Sp. z o.o. (dalej „SAP”) dostarcza Oprogramowanie SAP i/lub świadczy usługi serwisowe Licencjobiorcy (dalej jako „Umowa” lub „Umowa na Oprogramowanie”) zastosowanie mają niniejsze OWU, postanowienia „Zestawienia cen i warunków SAP” (zwanym dalej „Cennikiem” lub „ZCiW”) w wersji obowiązującej w momencie zawierania danej Umowy oraz inne załączniki do Umowy.</p> <p>Niniejsze OWU odnosi się odpowiednio do dostarczanego przez SAP Oprogramowania Osób Trzecich, z wyjątkiem przypadków określonych w Umowie na Oprogramowanie, w niniejszym OWU lub ZCiW.</p>
<p><u>1. DEFINITIONS.</u></p>	<p><u>1. DEFINITIONS.</u></p>
<p>1.1 “<u>Add-on</u>” means any code developed by Licensee or by a third party on Licensee’s behalf communicating with SAP Software via APIs that adds or supplements new and independent functionality to SAP Software, but does not constitute a Modification (as defined in section 1.8).</p> <p>1.2 “<u>API</u>” means SAP’s application programming interfaces, as well as other SAP code that allow other software products to communicate with or call on SAP Software (for example, SAP Enterprise Services, BAPIs, IDocs, RFCs and ABAP or other user exits) provided under the Software Agreement.</p> <p>1.3 “<u>Working Days</u>” means weekdays from Monday to Friday (9 a.m. to 5 p.m. CET) except statutory holidays in Poland and December 24 and 31.</p> <p>1.4 “<u>Documentation</u>” means SAP’s technical or functional documentation pertaining to the Contractual SAP Software which is delivered or made available to Licensee with the Contractual SAP Software.</p> <p>1.5 “<u>Third Party Software</u>” means any and all (i) standard software products (as well as relevant documentation) and content, all as developed for or by companies other than SAP or its affiliated companies and that do not constitute SAP Software (as defined in section 1.10); (ii) new versions (especially without being limited to releases, updates, patches, corrections) thereof and (iii) complete or partial copies of any of the foregoing.</p> <p>1.6 “<u>Partner</u>” means a natural or juridical person that requires access to SAP Software in connection with Licensee’s internal business operations, such as customers, distributors and/or suppliers of Licensee.</p> <p>1.7 “<u>IP Rights</u>” (“<u>Intellectual Property Rights</u>”) means without limitation any patents and other rights to inventions, copyrights, trademarks, trade names and service marks and any other industrial property rights and/or other related rights and applicable documentation.</p> <p>1.8 “<u>Modification</u>” means any reworking of SAP Software developed by Licensee or by a third party on Licensee’s behalf, for example changes to the delivered source code or metadata of SAP Software.</p> <p>1.9 “<u>Support</u>” means agreed SAP Support provided for SAP Software.</p>	<p>1.1 “<u>Dodatek Add-on</u>” oznacza wszelkie kody opracowane przez Licencjobiorcę lub osobę trzecią działającą w imieniu Licencjobiorcy, komunikujące się z Oprogramowaniem SAP za pośrednictwem interfejsów API, dodające lub uzupełniające nowe i niezależne funkcje Oprogramowania SAP lecz nie stanowiące Modyfikacji (zdefiniowanej w pkt 1.8).</p> <p>1.2 “<u>Interfejsy API</u>” oznaczają interfejsy programowania aplikacji SAP, a także inne kody SAP, które umożliwiają innemu oprogramowaniu komunikowanie się lub wywoływanie Oprogramowania SAP (np. SAP Enterprise Services, BAPI IDocs, RFC i ABAP lub inne wyjścia użytkownika) dostarczanego na podstawie Umowy na Oprogramowanie.</p> <p>1.3 “<u>Dni Robocze</u>” oznaczają dni powszednie od poniedziałku do piątku (w godz. od 9:00 do 17:00 czasu środkowoeuropejskiego), z wyjątkiem dni ustawowo wolnych w Polsce oraz z wyjątkiem dni 24 i 31 grudnia.</p> <p>1.4 “<u>Dokumentacja</u>” oznacza dokumentację techniczną i funkcjonalną SAP dotyczącą Umownego Oprogramowania SAP, dostarczaną lub udostępnianą Licencjobiorcy wraz z Umownym Oprogramowaniem SAP.</p> <p>1.5 “<u>Oprogramowanie Osób Trzecich</u>” oznacza wszelkie (i) standardowe produkty oprogramowania (jak również odpowiednią dokumentację) oraz treść, opracowane na rzecz lub przez podmioty inne niż SAP lub jej podmioty powiązane, i nie stanowiące Oprogramowania SAP (zgodnie z definicją w pkt 1.10); (ii) jego nowe wersje (zwłaszcza nie ograniczające się do wydań, aktualizacji, poprawek, korekt), , oraz (iii) pełne lub częściowe kopie wyżej wymienionych.</p> <p>1.6 “<u>Partner</u>” oznacza osobę fizyczną lub prawną, która wymaga dostępu do Oprogramowania SAP w związku z działalnością gospodarczą Licencjobiorcy, jak na przykład klient, dystrybutor i/lub dostawca Licencjobiorcy.</p> <p>1.7 “<u>Prawa własności intelektualnej</u>” oznaczają i obejmują bez ograniczeń wszelkie patenty i inne prawa do wynalazków, prawa autorskie, znaki towarowe, nazwy handlowe, inne prawa własności przemysłowej i/lub inne prawa własności oraz powiązaną dokumentację</p> <p>1.8 “<u>Modyfikacja</u>” oznacza zmiany Oprogramowania SAP opracowane przez Licencjobiorcę lub osobę trzecią w imieniu Licencjobiorcy na przykład zmiany dostarczonego kodu źródłowego lub metadanych Oprogramowania SAP.</p> <p>1.9 “<u>Usługi serwisowe</u>” oznaczają Usługi Serwisowe SAP świadczone w zakresie Oprogramowania SAP.</p>

<p>1.10 <u>"SAP Software"</u> means any and all (i) standard software products (as well as relevant documentation) all as developed by or for SAP or any of its affiliated companies; (ii) new versions (especially without being limited to releases, updates, patches, corrections) thereof and (iii) complete or partial copies of any of the foregoing.</p> <p>1.11 <u>"Software Agreement"</u> means contract between SAP and Licensee for licenses and / or support for SAP Software that reference these GTC.</p> <p>1.12 <u>"Affiliate"</u> means any legal entity in which the Party controls, directly or indirectly, at least fifty percent (50%) of the shares or votes on the meeting of shareholders. Licensee must prove that such company is an Affiliate within (30) calendar days from the delivery of SAP's reasonable request.</p> <p>1.13 <u>"Contractual"</u> means provided to Licensee in performance of the Software Agreement.</p> <p>1.14 <u>"Copyright Law"</u> - The Act on Copyright and Related Rights of February 4, 1994 (Dz. U. [Journal of Laws] of 2006 No. 90, item 631, as amended)</p> <p>1.15 <u>"Confidential Information"</u> means all information which SAP or Licensee protect against unrestricted disclosure to others, or that are deemed confidential according to the circumstances of their disclosure or their content. In any case, the following information is considered to be Confidential Information of SAP: SAP Software, programs, tools, data and other material, that SAP provides to Licensee before or on the basis of the Software Agreement.</p>	<p>1.10 <u>"Oprogramowanie SAP"</u> oznacza wszelkie (i) standardowe produkty oprogramowania SAP (jak również odpowiednią Dokumentację), w całości opracowane przez SAP lub na rzecz SAP lub jej podmiotów powiązanych; (ii) jego nowe wersje (zwłaszcza nie ograniczające się do wydań, aktualizacji, poprawek, korekt), oraz (iii) pełne lub częściowe kopie wyżej wymienionych.</p> <p>1.11 <u>"Umowa na Oprogramowanie"</u> oznacza umowę licencyjną i/lub serwisową pomiędzy SAP a Licencjobiorcą w zakresie Oprogramowania SAP, która odwołuje się do niniejszego OWU.</p> <p>1.12 <u>"Podmiot powiązany"</u> oznacza podmiot, który Strona pośrednio lub bezpośrednio kontroluje poprzez posiadanie co najmniej 50% (słownie: pięćdziesiąt proc.) udziałów lub praw głosu na zgromadzeniu wspólników. Licencjobiorca potwierdzi, że taki podmiot jest Podmiotem powiązany, w ciągu 30 dni kalendarzowych od daty doręczenia uzasadnionego wniosku SAP.</p> <p>1.13 <u>"Umowne/y/a"</u> oznacza udzielone/y/ą Licencjobiorcy w ramach wykonywania Umowy na Oprogramowanie.</p> <p>1.14 <u>"Prawo autorskie"</u> oznacza Ustawę o prawie autorskim i prawach pokrewnych z dnia 4 lutego 1994 r. (Dz.U. z 2006, 90.631 z późniejszymi zmianami).</p> <p>1.15 <u>"Informacje Poufne"</u> oznaczają wszelkie informacje, które SAP lub Licencjobiorca chronią przed nieograniczonym ujawnieniem lub które są uznawane za poufne ze względu na okoliczności ich ujawnienia lub ich treść. W każdym przypadku, za Informacje Poufne SAP uważa się następujące informacje: Oprogramowanie SAP, programy, narzędzia, dane i inne materiały, które SAP udostępniła Licencjobiorcy przed lub na podstawie Umowy na Oprogramowanie.</p>
<p><u>2. DELIVERY, MATTER TO BE DELIVERED, LICENSE GRANT, IP RIGHTS.</u></p>	<p><u>2. DOSTAWA, PRZEDMIOT DOSTAWY, UDZIELENIE LICENCJI, PRAWA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ.</u></p>
<p><u>2.1 Delivery, Matter to be Delivered</u></p> <p>SAP will deliver the Contractual SAP Software in accordance with the product description in the Documentation and with the LPC. The product description in the documentation conclusively defines the functional qualities of the Contractual SAP Software. SAP does not owe any duty with regard to any further quality. In particular, Licensee can imply no such duty from any other published SAP description or advertisement for SAP Software except to the extent SAP has expressly confirmed that other quality in writing. Guarantees are effective only if expressly confirmed in writing by persons authorised to represent SAP..</p> <p>Unless otherwise agreed, Licensee will be provided with one (1) copy of the relevant version of the Contractual SAP Software current at the time of shipment.</p> <p>SAP will deliver, at its election, by supplying to Licensee the Contractual SAP Software on disc or other data media to the agreed delivery address (Physical Shipment) or by making it available for download on SAP Service Marketplace (http://service.sap.com/swdc) (Electronic Delivery). Parties jointly agree that delivery of a Physical Shipment is deemed effected at the time SAP passes the discs or other data media to the forwarding agent, and an Electronic Delivery is deemed effected at the time SAP makes the Contractual SAP Software available for download and informs Licensee accordingly, and risk passes to Licensee at the time of such Physical Shipment or Electronic Delivery.</p>	<p><u>2.1. Dostawa, Przedmiot Dostawy</u></p> <p>SAP dostarczy Licencjobiorcy Umowne Oprogramowanie SAP zgodnie z opisem produktu w Dokumentacji i w dokumencie ZCiW. Opis produktu w Dokumentacji jednoznacznie określa cechy funkcjonalne Umownego Oprogramowania SAP. Na SAP nie nakłada się obowiązków w zakresie jakichkolwiek innych cech. W szczególności, Licencjobiorca nie może wywodzić takiego obowiązku z jakiegokolwiek innego opisu SAP lub reklamy Oprogramowania SAP, chyba że SAP wyraźnie potwierdzi takie inne cechy na piśmie. Gwarancje będą skuteczne wyłącznie w przypadku ich wyraźnego potwierdzenia na piśmie przez osoby upoważnione do reprezentacji SAP.</p> <p>O ile nie uzgodniono inaczej, Licencjobiorca otrzyma jeden (1) egzemplarz odpowiedniej wersji Umownego Oprogramowania SAP aktualnej w momencie wysyłki.</p> <p>SAP, według własnego uznania, dostarczy Licencjobiorcy Umowne Oprogramowanie SAP na dysku lub innych nośnikach danych pod wskazany przez Licencjobiorcę adres dostawy („Przesyłka Fizyczna”) lub udostępniając je do pobrania w sklepie internetowym SAP Service Marketplace pod adresem http://service.sap.com/swdc) („Dostawa Elektroniczna”). Strony zgodnie postanawiają, że Przesyłkę Fizyczną uznaje się za skuteczną dostarczoną w momencie przekazania przez SAP spedytorowi dysków lub innych nośników danych, a Dostawę Elektroniczną uważa się za dokonaną w chwili, gdy SAP udostępni Umowne Oprogramowanie SAP do pobrania i poinformuje o tym Licencjobiorcę. W momencie wysłania Przesyłki Fizycznej lub wykonania Dostawy Elektronicznej ryzyko przechodzi na Licencjobiorcę.</p>

2.2 Licensee's Licensed Use.

As between Licensee and SAP, all rights in SAP Software – especially without being limited to all copyright and other IP Rights – shall be the sole and exclusive property of SAP, SAP SE (SAP's parent company) or their licensors, including without limitation SAP Software created to address a requirement of or in collaboration with Licensee. Licensee's only rights in respect of Contractual SAP Software are the following nonexclusive rights. Sentences 1 and 2 apply likewise to all other SAP Software, goods, works and information provided to Licensee precontractually or in performance of contract, including without limitation those provided in performance of warranty or Support.

2.2.1 Licensee may use the Contractual SAP Software only to the extent contractually agreed. The license is limited to the Contractual SAP Software, even if it is also technically possible for Licensee to access other SAP Software components. Where Licensee purchases (as distinct from rents) the Contractual SAP Software, its license is perpetual; where Licensee rents the Contractual SAP Software, the license term is as contractually agreed. Licensee's right to develop and use Modifications and Licensee's use of the Contractual SAP Software to develop Add-Ons as well as the use of the Contractual SAP Software together with Add-Ons is stipulated in section 2.3.

In particular, unless the Software Agreement and GTC state otherwise, the Licensee shall not be entitled to copy the SAP Software and to make them available to third parties, in whole or in part, nor to develop similar software using the Software as a model, or to carry out any other activities that infringe upon copyrights of SAP and other SAP IP Rights. The above limitation in using the SAP Software is without prejudice to the use permitted by Art.75 (2) and (3) of the Copyright Law.

The license is granted for the following exploitation fields:

- 1) the permanent or temporary reproduction of the SAP Software in full or in part by any means and in any form.
- 2) adaptation, arrangement or any other alteration in the SAP Software,
- 3) use the SAP Software in internal intranet networks).

Licensee enjoys only those rights in Contractual Third Party Software that are necessary to use it in association with the Contractual SAP Software. Details of the license for Third Party Software are set out in the Software Agreement and the LPC.

2.2.2 Licensee may use the Contractual SAP Software only to run Licensee's and its Affiliates' internal business operations. Licensee is granted the right to copy the Contractual SAP Software only for the purposes of such licensed use. All other rights, notably the right to distribute SAP Software, including without limitation the rights of rental, translation, elaboration and arrangement, and the right to make SAP Software available to the public are retained exclusively by SAP. Licensee may not use Contractual SAP Software to provide business process

2.2 Licencjonowane korzystanie z Oprogramowania SAP przez Licencjobiorcę.

W stosunkach między Licencjobiorcą i SAP, wszystkie prawa do Oprogramowania SAP - zwłaszcza bez ograniczenia do wszelkich praw autorskich i innych Praw własności intelektualnej - stanowią wyłączną własnością SAP, SAP SE (spółka macierzysta SAP) lub ich licencjodawców, w tym bez ograniczeń Oprogramowanie SAP stworzone na zamówienie Licencjobiorcy lub we współpracy z nim. Jedynymi prawami Licencjobiorcy w odniesieniu do Umownego Oprogramowania SAP są niżej wymienione prawa niewyłączne. Postanowienia zawarte w zdaniach 1 i 2 powyżej stosuje się również do wszelkiego innego Oprogramowania SAP, towarów, prac i informacji SAP dostarczonych Licencjobiorcy przed zawarciem Umowy lub w ramach jej wykonania, w tym w szczególności przekazywanych w ramach realizacji gwarancji lub Usług Serwisowych.

2.2.1 Licencjobiorca może korzystać z Umownego Oprogramowania SAP wyłącznie w przewidzianym Umową zakresie. Licencja ogranicza się do Umownego Oprogramowania SAP, nawet jeśli uzyskanie dostępu do innych składników Oprogramowania SAP jest technicznie możliwe dla Licencjobiorcy. W przypadku nabycia (w odróżnieniu od wynajmu) Umownego Oprogramowania SAP przez Licencjobiorcę, jego licencja będzie nieograniczona czasowo; jeżeli Umowne Oprogramowanie SAP jest wynajmowane przez Licencjobiorcę, okres licencji będzie ustalony w odrębnej umowie. Prawo Licencjobiorcy do opracowywania i stosowania Modyfikacji oraz korzystanie z Umownego Oprogramowania SAP przez Licencjobiorcę do celu opracowywania Dodatków Add-Ons jak również korzystanie z Umownego Oprogramowania SAP wraz z Dodatkami Add-Ons jest określone w punkcie 2.3.

Z zastrzeżeniem przypadków przewidzianych w Umowie na Oprogramowanie i OWU, Licencjobiorca nie może w szczególności kopiować Oprogramowania SAP, ani udostępniać go w całości lub części trzecim, a także nie może tworzyć podobnego oprogramowania przy użyciu Oprogramowania SAP jako wzorca. Licencjobiorca nie może wykonywać także innych czynności, które naruszałby prawa autorskie SAP lub inne prawa własności intelektualnej SAP. Powyższe ograniczenia nie naruszają korzystania z Oprogramowania SAP dozwolonego przez art. 75 ust. 2 i 3 Prawa autorskiego.

Licencji udziela się w odniesieniu do poniższych pól eksploatacji:

- 1) trwałe lub czasowe kopiowanie Oprogramowania SAP w całości lub w części przy użyciu dowolnych środków i w dowolnej formie,
- 2) przystosowanie, zmiana układu oraz rozbudowa Oprogramowania SAP,
- 3) korzystanie z Oprogramowania SAP w wewnętrznej sieci intranet.

Licencjobiorca posiada jedynie te prawa do Umownego Oprogramowania Osób Trzecich, które są niezbędne do jego korzystania w połączeniu z Umownym Oprogramowaniem SAP. Szczegóły licencji na Oprogramowanie Osób Trzecich są określone w Umowie na Oprogramowanie i dokumencie ZCiW.

2.2.2 Licencjobiorca może korzystać z Umownego Oprogramowania SAP wyłącznie do prowadzenia własnej działalności gospodarczej i działalności gospodarczej prowadzonej przez jego Podmioty powiązane. Licencjobiorcy udziela się prawa do kopiowania Umownego Oprogramowania SAP wyłącznie dla celów jego korzystania w ramach udzielonej licencji. Wszelkie inne prawa, w szczególności prawa do dystrybucji (rozpowszechniania) Oprogramowania SAP, w tym prawa do wynajmu, tłumaczenia, rozwijania lub organizowania, oraz prawo do

<p>outsourcing or service bureau applications other than to its Affiliates or use Contractual SAP Software to provide trainings to any person who is not Licensee's employee or the employee of a Licensee Affiliate. The related terms and detail in the LPC also apply.</p> <p>Use of the Contractual SAP Software may occur by way of an interface delivered with or as a part of SAP Software, a Licensee or third-party interinterface, or another intermediary system.</p> <p>Licensee must hold the required licenses as stated in the LPC for any individuals that use the Contractual SAP Software (directly or indirectly). Partners may use Contractual SAP Software only through screen access and solely in conjunction with Licensee's use and may not use it to run any of Partners' business operations.</p> <p>On test systems the sole purpose of Licensee's use of Contractual SAP Software must be to ascertain properties and assess its suitability for Licensee's business. Notably, on test systems Licensee must not create Modifications or Add-Ons (section 2.3), decompile (section 2.2.5) the Contractual SAP Software or use it or prepare to use it for live operation.</p>	<p>publicznego udostępniania Oprogramowania SAP pozostają wyłącznym prawem SAP. Licencjobiorca nie może korzystać z Umownego Oprogramowania SAP do celów świadczenia usług zewnętrznych (zapewnienia outsourcingu procesów biznesowych) bądź aplikacji Biura Obsługi, chyba że dotyczy to jego Podmiotów powiązanych bądź do korzystania z Umownego Oprogramowania SAP w celu prowadzenia szkoleń na rzecz jakiegokolwiek osoby nie będącej pracownikiem Licencjobiorcy lub pracownikiem Podmiotu powiązanego Licencjobiorcy. Warunki określone w ZCiW stosuje się odpowiednio.</p> <p>Korzystanie z Umownego Oprogramowania SAP może odbywać się przy użyciu interfejsu dostarczonego wraz lub w ramach Oprogramowania SAP, interfejsu Licencjobiorcy lub strony trzeciej, bądź innego systemu pośredniczącego.</p> <p>Licencjobiorca jest zobowiązany posiadać wymagane w ZCiW licencje dla wszystkich osób korzystających z Umownego Oprogramowania SAP (bezpośrednio lub pośrednio). Partnerzy mogą korzystać z Umownego Oprogramowania SAP wyłącznie poprzez dostęp ekranowy i wyłącznie w związku z korzystaniem z tego Oprogramowania przez Licencjobiorcę oraz nie mogą z niego korzystać z do prowadzenia własnej działalności gospodarczej.</p> <p>W systemach testowych jedynym celem korzystania z Umownego Oprogramowania SAP przez Licencjobiorcę musi być ustalenie cech Oprogramowania SAP oraz ocena jego przydatności do działalności gospodarczej Licencjobiorcy. W szczególności, w systemach testowych Licencjobiorca nie może tworzyć Modyfikacji czy Dodatków Add-Ons (pkt 2.3), dekompilować (pkt 2.2.5) Umownego Oprogramowania SAP lub używać go bądź przygotowywać do używania w normalnej działalności.</p>
<p>If Licensee has an Affiliate with a separate license or support agreement for SAP Software with SAP, any SAP Affiliate or any other authorized SAP distributor, the following shall apply unless otherwise expressly agreed between Licensee and SAP: The Contractual SAP Software shall not be used to run such Licensee Affiliate's business operations and such Licensee Affiliate shall not receive any Support services provided to Licensee under the Software Agreement, even if such separate support agreement has expired or is terminated.</p>	<p>Jeśli Licencjobiorca posiada Podmiot Powiązany, który jest związany z SAP, Podmiotem Powiązanym SAP lub innym autoryzowanym dystrybutorem SAP osobną umową licencyjną lub umową na usługi serwisowe w zakresie Oprogramowania SAP, stosuje się poniższe zasady, o ile wyraźnie nie ustalono inaczej pomiędzy Licencjobiorcą a SAP: Umowne Oprogramowanie SAP nie może być wykorzystywane do prowadzenia działalności gospodarczej takiego Podmiotu Powiązanego Licencjobiorcy oraz taki Podmiot Powiązany Licencjobiorcy nie otrzyma żadnych Usług Serwisowych świadczonych Licencjobiorcy na podstawie Umowy na Oprogramowanie, nawet jeśli taka odrębna umowa na usługi serwisowe wygasła lub została rozwiązana.</p>

2.2.3 The Contractual SAP Software may only be copied temporarily or permanently in whole or in part on information technology devices (e.g. hard disks or central processing units) which must be located at Licensee's or its Affiliates' facilities or are in Licensee's or its Affiliates' direct possession. Where SAP has agreed in writing, the information technology devices may also be located in the facilities of a Licensee Affiliate and be in the Affiliate's direct possession. Where Licensee wishes to outsource the Contractual SAP Software, that is to say run the Contractual SAP Software or have the SAP Software run for running Licensee's internal business operations on information technology devices that are located at the facilities and in direct possession of a third party, Licensee must first obtain the agreement of SAP in writing, which agreement SAP is ready to give provided that its proper business interests are upheld, notably that the third party respects the agreed conditions concerning the license for the Contractual SAP Software.

2.2.4 Licensee is permitted to back up data in accordance with the Copyright Law and good information technology practice and for this purpose to create the necessary backup copies of the Contractual SAP Software. Backup copies on transportable discs or other data media must be marked as backup copies and bear the same copyright and IP Rights notice as the original discs or other data media, unless this would be technically infeasible. Licensee must not change or remove SAP's copyright and IP Rights notices.

2.2.5 If the decompilation of the Contractual SAP Software or its part turns out to be necessary for achieving the interoperation of a computer program developed independently, prior to decompiling the Contractual SAP Software, Licensee must give written notice requiring SAP within a reasonable period of time to provide the information and documentation necessary to produce interoperability. Licensee is entitled to decompile the SAP Software subject to limitations provided for in Art. 75 (3) of the Copyright Law. Prior to using third party services in the decompilation process (under the provision of Art. 75 (2) (3a) of the Copyright Law), the Licensee shall file with SAP a written statement signed by such a third party and addressed directly to SAP. This statement shall include the third party's written acknowledgment of its obligation to observe the provisions of section 2 of GTC.

2.2.6 If, for example by way of defect remedy or Support, Licensee receives from SAP copies of new versions of the Contractual SAP Software that replace a previously provided SAP Software version, Licensee has only the right to use the most recent version obtained. Licensee's license to use the previous version ends when Licensee implements the new version on live systems. Licensee is however permitted for a period of three months to use the new version on a test system while also still using the previous version live. Section 5 governs the replaced version.

2.2.7 Any use of the SAP Software, which extends beyond the provisions of the Software Agreement, shall require written consent of SAP. If the Licensee extends use without having first obtained such written consent, and if the case is not remedied within the period defined in SAP's written notice, SAP may at any time revoke the Licensee's rights of use.

2.2.3 Umowne Oprogramowanie SAP może być kopiowane wyłącznie tymczasowo lub na stałe, w całości lub w części, na urządzenia informatyczne (np. dyski twarde lub centralne jednostki przetwarzania), które muszą się znajdować w obiektach Licencjodawcy lub być w ich bezpośrednim posiadaniu. Jeżeli SAP wyrazi zgodę na piśmie, urządzenia informatyczne mogą również znajdować się w obiektach Podmiotu powiązanego Licencjodawcy lub w jego bezpośrednim posiadaniu. Jeżeli Licencjodawca ma zamiar dokonać outsourcingu Umownego Oprogramowania SAP, czyli uruchomić lub zlecić uruchomienie Umownego Oprogramowania SAP w celu prowadzenia działalności gospodarczej Licencjodawcy na urządzeniach informatycznych, które znajdują się w obiektach lub w bezpośrednim posiadaniu osoby trzeciej, Licencjodawca musi uprzednio uzyskać zgodę SAP w formie pisemnej, której SAP udzieli, pod warunkiem właściwego zabezpieczenia interesów SAP, w szczególności pod warunkiem przestrzegania przez osobę trzecią uzgodnionych warunków licencji na Umowne Oprogramowanie SAP.

2.2.4 Licencjodawca może wykonać kopię zapasową danych zgodnie z Prawem autorskim i zasadami dobrej praktyki informatycznej i w tym celu stworzyć niezbędne kopie zapasowe Umownego Oprogramowania SAP. Kopie zapasowe na przenośnych dyskach lub innych nośnikach danych muszą być oznaczone jako kopie zapasowe i posiadać takie same informacje o prawach autorskich, innych Prawach własności intelektualnej przysługujących SAP i autorze jak oryginalne dyski czy inne nośniki danych. Licencjodawca nie może zmieniać lub usuwać informacji SAP o prawach autorskich, innych Prawach własności intelektualnej przysługujących SAP i autorze.

2.2.5 Jeżeli dekompilacja Umownego Oprogramowania SAP lub jego części okaże się niezbędna w celu uzyskania współdziałania z programem komputerowym stworzonym niezależnie, Licencjodawca przed przystąpieniem do dekompilacji Umownego Oprogramowania SAP jest zobowiązany złożyć pisemny wniosek do SAP o udostępnienie informacji i dokumentów niezbędnych do uzyskania wzajemnego współdziałania. Licencjodawca może przystąpić do dekompilacji Oprogramowania SAP z zastrzeżeniem ograniczeń przewidzianych w art. 75 ust. 3 Prawa autorskiego. Przed skorzystaniem z usług osób trzecich w celu przeprowadzenia dekompilacji (na mocy postanowień art. 75 ust 2 pkt 3 a. Prawa autorskiego), Licencjodawca złoży w SAP pisemne oświadczenie, które będzie podpisane przez taką osobę trzecią i zaadresowane bezpośrednio do SAP. W oświadczeniu taka osoba trzecia potwierdzi na piśmie swoje zobowiązanie do przestrzegania postanowień pkt 2 OWU.

2.2.6 Jeśli, na przykład w ramach naprawy wad Oprogramowania SAP lub świadczenia Usług serwisowych Licencjodawca otrzyma od SAP kopie nowych wersji Umownego Oprogramowania SAP, które zastępują wcześniej dostarczoną wersję Oprogramowania SAP, Licencjodawca będzie uprawniony jedynie do korzystania z ostatniej otrzymanej wersji. Licencja Licencjodawcy na korzystanie z poprzedniej wersji wygasa w momencie, gdy Licencjodawca wdroży nową wersję do stosownych systemów. Licencjodawca może jednak przez okres trzech miesięcy korzystać z nowej wersji w systemie testowym, przy jednoczesnym dalszym korzystaniu produkcyjnym z poprzedniej wersji. Do wymienionej wersji mają zastosowanie postanowienia pkt 5.

2.2.7 Korzystanie z oprogramowania SAP poza zakresem przewidzianym Umową na Oprogramowanie wymaga pisemnej zgody SAP. Jeżeli Licencjodawca rozszerzy zakres stosowania Oprogramowania SAP bez uprzedniego uzyskania pisemnej zgody, lub jeżeli nie usunie skutków naruszenia postanowień Umowy na Oprogramowanie przez okres wskazany przez SAP w pisemnym wezwaniu, SAP może w dowolnym terminie cofnąć prawa licencyjne do korzystania z Oprogramowania SAP.

2.2.8 Except as otherwise agreed and except as expressly required by law, accessing to the SAP Software by more than one person using one and the same defined user shall constitute a breach of the Software Agreement. This applies also in respect of users indirectly accessing the SAP Software through using one and the same defined user. It is also considered a breach of the Software Agreement if it is established through modifications and/or deletions of the user records in the SAP Software, that the Licensee has used the Software in excess of the license quantities or levels stated in the Software Agreement in any given point in time.

2.3 Modifications / Add-Ons

2.3.1 Except as otherwise agreed and except as expressly required by law or expressly permitted in this section 2.3, Licensee is not entitled to create, use, or make available to any third party any Modification of Contractual SAP Software. Except as otherwise agreed and except as expressly required by law or expressly permitted in this section 2.3, Licensee is not entitled to use any software tool or API that is contained in the Contractual SAP Software or is otherwise obtained from SAP to make any Add-On or to use any software tool or API so contained or obtained with any Add-On.

2.3.2. SAP points out that even a minor Modification to SAP Software may lead to possibly unpredictable and significant faults in the running of SAP Software and other programs and in communications between SAP Software and other programs. Faults may also arise because a Modification is not compatible with later versions of SAP Software. Neither SAP nor any Affiliate of SAP is under any duty to eliminate any fault arising in connection with a Modification, and nor is either otherwise answerable in respect of any such fault. Notably, SAP is entitled to change SAP Software, APIs, or both, without care for the compatibility of any Modification that Licensee uses with any later version of SAP Software. The foregoing provisions in this section 2.3.2 apply accordingly to the use of SAP Software together with Add-Ons.

2.3.3. Provided that the provisions in this section 2.3.3 are fulfilled and Licensee gives the covenant required in section 2.3.5, sentence 1, SAP grants to Licensee the right to make and use Modifications to the Contractual SAP Software.

(a) Modifications may only be made in relation to the Contractual SAP Software delivered in source code to Licensee by SAP.

(b) Before making or using Modifications, Licensee must comply with the registration procedure as currently set out by SAP at <http://service.sap.com/sscr>.

(c) Modifications must not enable the bypassing or circumventing of any of the restrictions set forth in the Software Agreement or in any other agreement between Licensee and SAP.

(d) Modifications must not provide Licensee with access to SAP Software to which Licensee is not licensed.

(e) Modifications must not impair, degrade, or reduce

2.2.8 Z zastrzeżeniem odmiennych postanowień i bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa, dostęp do Oprogramowania SAP przez dwie lub więcej osób przy użyciu praw jednego i tego samego użytkownika będzie stanowić naruszenie Umowy na Oprogramowanie. Dotyczy to również użytkowników uzyskujących dostęp pośredni do Oprogramowania SAP przy użyciu praw jednego i tego samego użytkownika. Za naruszenie Umowy na Oprogramowanie uważa się również sytuację, w której przy pomocy Modyfikacji lub usunięcia zapisów dotyczących użytkownika w Oprogramowaniu SAP Licencjodawca korzysta z Oprogramowania SAP w zakresie przekraczającym w dowolnym momencie rodzaj i ilości/mierniki Oprogramowania SAP określone w Umowie na Oprogramowanie.

2.3 Modyfikacje / Dodatki Add-Ons

2.3.1 O ile nie uzgodniono inaczej oraz z wyjątkiem sytuacji wyraźnie wymaganych przez prawo lub wyraźnie dozwolonych w niniejszym pkt 2.3, Licencjodawca nie jest uprawniony do tworzenia, używania lub udostępniania osobom trzecim żadnych Modyfikacji Umownego Oprogramowania SAP. O ile nie uzgodniono inaczej oraz z wyjątkiem sytuacji wyraźnie wymaganych przez prawo lub wyraźnie dozwolonych w niniejszym pkt 2.3, Licencjodawca nie jest uprawniony do używania narzędzia programistycznego lub API zawartych w Umownym Oprogramowaniu SAP lub uzyskanych w inny sposób od SAP w celu tworzenia Dodatków Add-Ons ani też do używania narzędzia programistycznego czy API zawartych w jakimkolwiek Dodatku Add-On lub uzyskanych wraz z nim.

2.3.2. Każda Modyfikacja Oprogramowania SAP może prowadzić do potencjalnie nieprzewidywalnych i znaczących błędów w działaniu Oprogramowania SAP i innych programów oraz w komunikacji między Oprogramowaniem SAP a innymi programami. Błędy mogą pojawić się również, jeżeli Modyfikacja będzie niekompatybilna z nowszymi wersjami Oprogramowania SAP. SAP ani żaden Podmiot powiązany SAP nie jest zobowiązany do usunięcia błędów powstałych w związku z Modyfikacją ani nie jest w inny sposób odpowiedzialny za dany błąd. W szczególności, SAP jest uprawniona do zmiany Oprogramowania SAP, API lub Oprogramowania SAP i API, bez dbałości o kompatybilność jakiegokolwiek Modyfikacji wykorzystywanej przez Licencjodawcę z jakąkolwiek nowszą wersją Oprogramowania SAP. Powyższe postanowienia niniejszego pkt 2.3.2 stosuje się odpowiednio do korzystania z Oprogramowania SAP wraz z Dodatkami Add-Ons.

2.3.3. O ile postanowienia niniejszego pkt 2.3.3 będą spełnione a Licencjodawca złoży zobowiązanie wymagane w pkt 2.3.5, zdanie 1, SAP udziela Licencjodawcy prawa do wykonywania i stosowania Modyfikacji Umownego Oprogramowania SAP.

(a) Modyfikacje mogą być dokonywane tylko w odniesieniu do Umownego Oprogramowania SAP dostarczonego Licencjodawcy przez SAP w kodzie źródłowym.

(b) Przed wykonaniem lub wykorzystaniem Modyfikacji, Licencjodawca musi zastosować się do procedury rejestracji określonej na bieżąco przez SAP na stronie internetowej pod adresem <http://service.sap.com/sscr>.

(c) Modyfikacje nie mogą umożliwiać omijania lub obchodzenia jakichkolwiek ograniczeń określonych w Umowie na Oprogramowanie lub innej umowie między Licencjodawcą a SAP.

(d) Modyfikacje nie mogą zapewniać Licencjodawcy dostępu do Oprogramowania SAP, na które Licencjodawca nie posiada licencji.

(e) Modyfikacje nie mogą szkodzić, zmniejszać lub

the performance or security of SAP Software.

(f) Modifications must not render or provide any information concerning SAP software license terms, SAP Software itself, or any other information related to SAP products.

(g) Modifications must be used only together with Contractual SAP Software and only in accordance with the license to use SAP Software granted in section 2.2.

2.3.4 Provided Licensee also complies with the provisions in section 2.3.3 (b) to (f) with respect to Add-Ons and gives the covenant required in section 2.3.5, last sentence, SAP grants to Licensee the right to use any software tool or API that is contained in Contractual SAP Software or is otherwise obtained from SAP to make Add-Ons and to use any software tool or API so contained or obtained with Add-Ons. Furthermore, section 2.3.3 (g) applies accordingly.

2.3.5. The right in the foregoing section 2.3.3 to make and use Modifications is conditional on Licensee's having given a covenant not to assert against SAP or its affiliates any IP Right in any such Modification. Notably, SAP is entitled at any time to develop, use, or market Modifications with functions that are wholly or in any part identical with Modifications developed by or on behalf of Licensee, but SAP is not entitled to copy Licensee's software code. The foregoing provisions in this section 2.3.5 also apply accordingly to IP Rights in Add-Ons and to the right in section 2.3.4 to use any software tool or API that is contained in the Contractual SAP Software or is otherwise obtained from SAP to make Add-Ons and to use any software tool or API so contained or obtained with Add-Ons.

2.3.6. If the Modification shall be the work within the meaning of the Copyright Law, the Licensee shall take on SAP all copyrights to this work or part of Licensee's rights in the fields of exploitation referred to in Art. 74 paragraph 4 Section 1) - item 3) Copyright Law. Fields of exploitation in any case shall involve using a work in of computer networks, including the Internet.

With the transfer of the rights set out above, Licensee shall transfer the right or share in right to SAP in the permit the exercise of derivative rights to the work.

In respect of the transfer by the Licensee to SAP share in the financial copyright or other IP Rights, Licensee has no right to demand fee from SAP.

All Add-ons developed by Licensee without SAP's participation shall be the exclusive property of the Licensee, provided the Licensee shall not commercialize, market, distribute, license, sublicense, transfer, assign or otherwise alienate any such Licensee Add-ons. SAP is entitled to require from Licensee the grant of an unrestricted and unencumbered exclusive perpetual universal assignable license to use and to exploit all of Licensee's IP Rights in the Add-ons. That license includes, in particular, the rights to copy, distribute, translate, process, arrange, and rework the Add-ons – with the exclusive right to use such reworking, and to publish and to grant sublicenses in the Add-ons, and to incorporate the Add-ons or any part thereof into other software. If a license is granted as provided above in this paragraph, Licensee must on demand provide

ograniczać działania lub bezpieczeństwa Oprogramowania SAP.

(f) Modyfikacje nie mogą przekazywać ani podawać jakichkolwiek informacji dotyczących warunków licencji na Oprogramowanie SAP, samego Oprogramowania SAP ani żadnych innych informacji dotyczących produktów SAP.

(g) Modyfikacje muszą być używane wyłącznie razem z Umownym Oprogramowaniem SAP i tylko zgodnie z warunkami licencji na korzystanie z Oprogramowania SAP udzielonej zgodnie z pkt. 2.2.

2.3.4 Pod warunkiem, że Licencjodawca stosuje się do postanowień pkt 2.3.3 (b)-(f) w zakresie Dodatków Add-Ons oraz złoży zobowiązanie wymagane w par. 2.3.5, zdanie ostatnie, SAP udziela Licencjodawcy prawa do używania dowolnego narzędzia programistycznego lub API zawartych w Umownym Oprogramowaniu SAP lub w inny sposób uzyskanych od SAP w celu tworzenia Dodatków Add-Ons oraz do używania narzędzia programistycznego lub API zawartych w Dodatku Add-On lub uzyskanych wraz z nim. Ponadto, odpowiednie zastosowanie mają postanowienia pkt. 2.3.3 (g).

2.3.5. Określone w powyższym pkt 2.3.3 prawo do tworzenia i korzystania z Modyfikacji jest uzależnione od przyjęcia przez Licencjodawcę zobowiązania do niedochodzenia wobec SAP lub jej Podmiotów powiązanych jakichkolwiek Praw własności intelektualnej do takiej Modyfikacji. W szczególności, SAP ma prawo w każdej chwili opracować, używać lub wprowadzać na rynek Modyfikacje z funkcjami w pełni lub częściowo pokrywającymi się z Modyfikacjami opracowanymi przez lub w imieniu Licencjodawcy, w tym że SAP nie ma prawa kopiować kodu źródłowego Licencjodawcy. Powyższe postanowienia niniejszego pkt 2.3.5 odnoszą się również odpowiednio do Praw własności intelektualnej do Dodatków Add-Ons oraz do określonego w pkt 2.3.4 prawa do używania dowolnego narzędzia programistycznego lub API zawartych w Umownym Oprogramowaniu SAP lub w inny sposób uzyskanych od SAP w celu tworzenia Dodatków Add-Ons oraz do używania narzędzia programistycznego lub API zawartych w Dodatku Add-On lub uzyskanych wraz z nim.

2.3.6. W przypadku gdy Modyfikacja będzie stanowić utwór w rozumieniu Prawa Autorskiego, Licencjodawca przeniesie na SAP wszelkie majątkowe prawa autorskie do tego utworu lub udział Licencjodawcy w tych prawach na polach eksploatacji określonych w art. 74 ust 4. pkt 1) – pkt.3) Prawa Autorskiego. Pola eksploatacji w każdym przypadku obejmować będą wykorzystanie utworu w sieciach komputerowych, w tym w Internecie.

Wraz z przeniesieniem praw określonych powyżej, Licencjodawca przeniesie na SAP prawo lub udział w prawie zezwalania na wykonywanie praw zależnych do utworu.

Z tytułu przeniesienia przez Licencjodawcę na SAP udziału w majątkowych prawach autorskich lub innych Prawach własności intelektualnej, Licencjodawcy nie przysługuje prawo domagania się od SAP zapłaty wynagrodzenia.

Wszystkie Dodatki Add-ons opracowane przez Licencjodawcę, bez udziału SAP, stanowią wyłączną własność Licencjodawcy, pod warunkiem, że Licencjodawca nie będzie komercjalizować, wprowadzać na rynek, dystrybuować, udzielać licencji, przenosić sublicencji, przenosić, cedować lub w inny sposób zbywać Dodatki Add-ons. SAP ma prawo wymagać od Licencjodawcy przyznania nieograniczonej i nieobciążonej, wyłącznej, powszechnej i wieczystej, przenoszalnej licencji na użytkowanie i eksploatację wszelkich Praw Własności intelektualnej Licencjodawcy do danych Dodatków Add-ons. Licencja taka obejmowałaby, w szczególności prawo do kopiowania, rozpowszechniania, tłumaczenia, przetwarzania, ustalania układu i przerabiania Dodatków Add-ons, z wyłącznym prawem do korzystania z takich

to SAP without undue delay all relevant information and documents relating to the Add-ons concerned, including but not limited to the source code. Licensee must notify SAP promptly if it makes Add-ons and must offer SAP a license in accordance with the foregoing paragraph. In the event of a grant of rights as described above in this section 2.3.6, Licensee in any case keeps the non-exclusive right to use the Add-ons in accordance with this GTC together with and to the same extent as the SAP Software.

2.4 Transferring SAP Software

2.4.1 Licensee may transfer to one third party ("Transferee") all of the SAP Software (including any additional SAP Software obtained by way of warranty or support), if all of the following conditions are met:

- Licensee completely discontinues use SAP Software in any form or by any means;

- Licensee fully paid license fees for SAP Software, as well as fees for support services (maintenance);

- Licensee provides a written undertaking from the third party (Transferee) to comply with the license conditions of GTC and LPC applicable at the time of the declaration;

- Licensee declares in writing that he has passed to a third party (Transferee) all of the original carriers containing the SAP Software, which he has and removed all the copies that he made, except for the copy for archival purposes, if it follows the mandatory provisions of law.

2.4.2 The following provisions apply where Licensee transfers SAP Software in its entirety on the basis of a single contract to one third party (Transferee) in accordance with and as permitted in section 2.4.1:

Licensee must make available to Transferee the license terms in the Software Agreement that apply to the transferred SAP Software.

Licensee must without delay notify SAP in writing of the transfer and of the name and address of Transferee.

If the Transferee has entered into a separate agreement for SAP Software, Transferee will be required to determine with SAP in writing to the consolidation of contracts, in particular in terms of a single database environment, the same level of service, equally software version in a single installation.

2.4.3 Licensee must not transfer to a third party any SAP Software that Licensee acquired by any means other than under a license purchase contract.

przeróbek, oraz do publikowania i udzielenia sublicencji na Dodatki Add-ons, oraz do włączania Dodatków Add-ons lub ich dowolnej części do innego oprogramowania. W przypadku przyznania licencji zgodnie z niniejszym ustępem, Licencjobiorca jest zobowiązany na żądanie SAP przekazać SAP bez zbędnej zwłoki wszystkie istotne informacje i dokumenty odnoszące się do danych Dodatków Add-ons, w tym w szczególności kod źródłowy. Licencjobiorca jest zobowiązany powiadomić SAP niezwłocznie o dokonaniu Dodatków Add-ons oraz zaoferować SAP licencję zgodnie z powyższym ustępem. W przypadku przyznania praw na warunkach opisanych powyżej w niniejszym par. 2.3.6, Licencjobiorca w każdym przypadku zachowuje niewyłączne prawo do korzystania z Dodatków Add-ons zgodnie z niniejszymi OWU wraz z Oprogramowaniem SAP i w tym samym zakresie.

2.4 Przeniesienie licencji na korzystanie z Oprogramowania SAP

2.4.1 Licencjobiorca może przenieść na osobę trzecią („Cesjonariusza”) wyłącznie całość uprawnień licencyjnych na korzystanie z Oprogramowania SAP (w tym wszelkiego dodatkowego Oprogramowania SAP uzyskanego w ramach gwarancji lub usług serwisowych) jedynie wówczas, gdy spełni łącznie poniższe warunki:

- Licencjobiorca zaprzestanie całkowicie korzystania z Oprogramowania SAP w jakiegokolwiek formie i w jakiegokolwiek sposób.

- Licencjobiorca w pełni opłacił opłaty licencyjne za Oprogramowanie SAP, a także opłaty za usługi serwisowe;

- Licencjobiorca przedstawi pisemne zobowiązanie osoby trzeciej (Cesjonariusza) do przestrzegania warunków licencyjnych obowiązujących w czasie składania oświadczenia OWU i ZCiW;

- Licencjobiorca pisemnie oświadczy SAP, że przekazał osobie trzeciej (Cesjonariuszowi) wszystkie posiadane przez siebie oryginalne nośniki zawierające Oprogramowanie SAP oraz usunął wszystkie kopie, które sam wykonał, za wyjątkiem kopii dla celów archiwalnych, jeżeli wynika to z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.

2.4.2 Poniższe postanowienia mają zastosowanie w sytuacji, gdy Licencjobiorca przekazuje Oprogramowanie SAP wyłącznie w całości na podstawie jednej umowy jednej osobie trzeciej (Cesjonariuszowi) zgodnie z pkt 2.4.1 i w zakresie tam dozwolonym:

Licencjobiorca musi udostępnić Cesjonariuszowi warunki licencji przewidziane w Umowie na Oprogramowanie, mające zastosowanie do przekazanego Oprogramowania SAP.

Licencjobiorca musi niezwłocznie powiadomić SAP na piśmie o przekazaniu oraz o nazwie i adresie Cesjonariusza.

W przypadku, gdy Cesjonariusz zawarł odrębną umowę na Oprogramowanie SAP, Cesjonariusz zobowiązany będzie do ustalenia z SAP w formie pisemnej warunków konsolidacji umów, w szczególności w zakresie jednolitego środowiska bazy danych, jednakowego poziomu serwisu, jednakowej wersji oprogramowania w ramach jednej instalacji.

2.4.3 Licencjobiorca nie może przenieść na osobę trzecią Oprogramowania SAP, które Licencjobiorca nabył w sposób inny niż na podstawie umowy zakupu licencji.

<p><u>3. SYSTEM AUDIT AND MEASUREMENT / ADDITIONAL LICENSES.</u></p>	<p><u>3. KONTROLA I POMIARY SYSTEMU / DODATKOWE LICENCJE.</u></p>
<p>3.1 Licensee must give SAP prior written notice of any use of the Contractual SAP Software outside the contractually permitted use. It requires its own contract with SAP with regard to the additional license required ("Additional License"). The Additional License is subject to the provisions of the LPC in force at the time of the execution of the Additional License.</p> <p>3.2 SAP is permitted to audit the usage of the Contractual SAP Software (ordinarily once a year) in accordance with SAP standard procedures by system measurement. Ordinarily, Licensee can conduct the measurement itself using the tools provided by SAP for that purpose.</p> <p>SAP is permitted to conduct the audit remotely if Licensee refuses to conduct the measurement itself, or if the measurement does not produce meaningful results and there are reasonable grounds to suspect a breach or infringement by Licensee. In exceptional cases, SAP is permitted to conduct the audit at Licensee's installations if Licensee refuses to allow the remote audit or if the remote audit does not produce meaningful results and there are reasonable grounds to suspect a breach or infringement by Licensee. Licensee must cooperate reasonably with SAP in the conduct of audits remotely and at Licensee's installation and must, among other things, afford SAP insight into its systems to the required extent. SAP will give Licensee reasonable prior notice of an audit to be conducted at Licensee's installation. SAP will have reasonable regard to the interests of Licensee's confidentiality and to the protection of Licensee's business operations from compromise. If an audit reveals any breach by Licensee, Licensee must bear the reasonable expense to SAP of conducting the audit.</p> <p>3.3 If it becomes apparent in an audit or otherwise that Licensee has used the Contractual SAP Software Contractually outside the Software Agreement, SAP and Licensee will execute an Additional License. In those circumstances, SAP reserves the right not to give any agreed discount except the quantity discount in the LPC. Section 3.1, sentences 2 and 3, apply. SAP reserves the right to claim damages and to claim late payment interest in accordance with section 4.1.5.</p>	<p>3.1 Licencjobiorca jest zobowiązany poinformować SAP na piśmie z wyprzedzeniem o każdym korzystaniu z Umownego Oprogramowania SAP w zakresie szerszym niż przewidziany w Umowie na Oprogramowanie. W tym celu wymagane jest zawarcie dodatkowej umowy z SAP na dodatkowe licencje („Dodatkowa Licencja”). Dodatkowa Licencja podlega postanowieniom ZCiW obowiązującym w chwili zawarcia umowy o Dodatkową Licencję.</p> <p>3.2 SAP jest uprawniona do przeprowadzenia kontroli korzystania z Umownego Oprogramowania SAP (zazwyczaj raz w roku) zgodnie ze standardowymi procedurami SAP poprzez pomiary systemu. Licencjobiorca może zazwyczaj wykonać pomiary samodzielnie za pomocą narzędzi dostarczonych do tego celu przez SAP.</p> <p>SAP może przeprowadzać kontrole zdalnie, jeśli Licencjobiorca odmówi samodzielnego wykonania pomiarów, lub jeśli pomiary nie dadzą wymiernych rezultatów i istnieć będą uzasadnione powody, by podejrzewać naruszenie warunków przez Licencjobiorcę. W wyjątkowych okolicznościach SAP może przeprowadzać kontrole urządzeń Licencjobiorcy, jeśli Licencjobiorca odmówi zgody na kontrolę zdalną lub jeśli kontrola zdalna nie da wymiernych rezultatów i istnieć będą uzasadnione powody, by podejrzewać pogwałcenie lub naruszenie warunków przez Licencjobiorcę. Licencjobiorca musi współpracować odpowiednio z SAP w wykonywaniu kontroli, zarówno zdalnych i na urządzeniach Licencjobiorcy, oraz między innymi umożliwić SAP wgląd do swoich systemów w wymaganym zakresie. SAP powiadomi Licencjobiorcę odpowiednio wcześniej o planowanej kontroli urządzeń Licencjobiorcy. SAP uwzględni odpowiednio względy dotyczące zachowania tajemnicy Licencjobiorcy oraz ochrony integralności działalności gospodarczej Licencjobiorcy. Jeśli kontrola wykaże naruszenie po stronie Licencjobiorcy, Licencjobiorca pokryje poniesione przez SAP odpowiednie koszty przeprowadzenia kontroli</p> <p>3.3 Jeżeli w trakcie kontroli lub innej czynności okaże się, iż Licencjobiorca używał Umownego Oprogramowania SAP w zakresie wykraczającym poza Umowę na Oprogramowanie, SAP i Licencjobiorca zawrą aneks do Umowy lub odrębną umowę na podstawie której Licencjobiorca nabydzie dodatkowe licencje. W tych okolicznościach, SAP zastrzega sobie prawo do nieudzielenia uzgodnionej zniżki za wyjątkiem zniżki od obrotu przewidzianej w dokumencie ZCiW. Zastosowanie mają zdania 2 i 3 pkt 3.1. SAP zastrzega sobie prawo do dochodzenia odszkodowania oraz do odsetek za zwłokę zgodnie z pkt 4.1.5.</p>
<p><u>4. PAYMENT</u></p>	<p><u>4. PŁATNOŚĆ</u></p>
<p><u>4.1 Fees.</u></p> <p>4.1.1 Licensee shall pay to SAP license fees for the Contractual SAP Software and fees for SAP Support on the terms in Software Agreement. Fees for SAP Software delivery include costs of delivery and packaging for Physical Shipment. In cases of Electronic Delivery, SAP makes the Contractual SAP Software available for download from a network at its own cost. Licensee is responsible for the cost of downloading the SAP Software. No cash discount is granted.</p> <p>4.1.2 SAP may require full or part payment in advance</p>	<p><u>4.1 Opłaty.</u></p> <p>4.1.1 Licencjobiorca uiszczać będzie SAP opłaty licencyjne za Umowne Oprogramowanie oraz wynagrodzenie z tytułu świadczenia usług serwisowych na warunkach określonych w Umowie na Oprogramowanie. Opłaty za dostawę Oprogramowania SAP obejmują koszty dostawy i opakowania w przypadku Przesyłki Fizycznej. W przypadku Dostawy Elektronicznej, SAP udostępni Umowne Oprogramowanie SAP do pobrania z sieci na własny koszt. Licencjobiorca jest odpowiedzialny za koszty pobrania Oprogramowania SAP. Nie zostaje udzielony żaden rabat gotówkowy.</p> <p>4.1.2 SAP może zażądać pełnej lub częściowej zapłaty</p>

if there is no prior business relationship with Licensee, if delivery is to be made outside Germany, if Licensee's registered office is outside Germany or if there are any grounds to doubt that Licensee will render payment punctually.

4.1.4 SAP retains all rights in the Contractual SAP Software, especially versions of the SAP Software that have been provided under the support agreement, until full satisfaction of its claims under the Software Agreement. Licensee must immediately notify SAP in writing if any third party gains access to the SAP Software in which SAP retains title or rights and must also inform the third party of SAP's rights.

4.1.5 Invoicing; Due Date

- Payments are due 30 calendar days from the date of the issue of invoice. The day on which the bank account of SAP is credited with the remuneration shall be considered as the day of effecting the payment. Any fees not paid when due shall accrue interest at the applicable statutory interest rate.
- Under Software purchase contracts, the invoice shall be issued after delivery of the Software or in other way in accordance with the legal regulations in force.
- Under SAP Support contracts, the duty to pay shall begin with Effective Date of the SAP Support contract. The fee will be billed quarterly in advance/in arrears or in other way in accordance with the legal regulations in force.
- Payment terms for rental contracts shall be included in the relevant rental contract. Except as provided otherwise, the fee will be billed quarterly in advance and the duty to pay shall start with the execution of the rental contract.

4.1.6 By giving Licensee a written two months' notice effective from January 01 of the following calendar year, SAP is entitled to amend the remuneration for support and / or rental at its discretion subject to the following guidelines:

- (a) The change applied to the fee must not be greater than the change in the index at (b) below ("discretionary applicable change"). For the first fee adjustment under the contract, the discretionary applicable change is the change from the index published at the date of the execution of the contract to the index that has most recently been published when the fee adjustment notice is given. If the fee has already been adjusted in the past, the discretionary applicable change is the change from the index that had been most recently published when the previous fee adjustment notice was given to the index that has most recently been published when the new fee adjustment notice is given.
- (b) The index used to determine the discretionary applicable change is the Consumer Price Index (CPI) announced by Central Statistical Office in Poland.
- (c) The fee adjustment is deemed to be agreed by the parties unless Licensee, by giving notice within two weeks from receipt of the fee adjustment, terminates the support or rental contract with effect from the end of the calendar year (extraordinary termination right). SAP will draw attention to this in the fee adjustment notice. The provisions in section 10.6, sentences 3 to 5 apply accordingly.

4.2 Taxes. All fees are subject to applicable statutory value-added tax (VAT)

z góry w przypadku braku wcześniejszej współpracy z Licencjodawcą, jeśli dostawa ma zostać wykonana poza terytorium Polski, jeśli siedziba Licencjodawcy znajduje się poza terytorium Polski lub jeśli istnieją jakiegokolwiek wątpliwości co do tego, iż Licencjodawca dokona płatności w terminie.

4.1.4 SAP zachowuje wszelkie prawa do Umownego Oprogramowania SAP, zwłaszcza wersji Oprogramowania SAP, które zostały przewidziane w umowie serwisowej, aż do pełnego zaspokojenia jej roszczeń wynikających z Umowy na Oprogramowanie. Licencjodawca jest zobowiązany niezwłocznie powiadomić SAP na piśmie, w przypadku uzyskania przez osobę trzecią dostępu do Oprogramowania SAP, do którego SAP zachowuje tytuł własności lub prawa oraz również jest zobowiązany poinformować osobę trzecią o prawach SAP.

4.1.5 Faktury; Termin płatności

- Termin płatności każdej faktury wynosi 30 dni od daty jej wystawienia. Za dzień wykonania płatności uważa się dzień, w którym rachunek bankowy SAP został uznany kwotą wynagrodzenia. Od wszelkich kwot nie zapłaconych w terminie będą naliczane odsetki według obowiązującej ustawowo stopy oprocentowania.
- W ramach umów licencyjnych na Oprogramowanie SAP, faktura zostanie wystawiona po dostarczeniu Oprogramowania SAP lub w inny sposób zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
- W ramach umów serwisowych, obowiązek zapłaty powstaje z Dniem Wejścia w Życie umowy na serwisowej SAP. Opłaty będą naliczane kwartalnie z góry /dolu lub w inny sposób zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. Warunki płatności w przypadku umów wynajmu są określone w umowie wynajmu. O ile nie określono inaczej, opłaty będą naliczane kwartalnie z góry a obowiązek zapłaty powstaje w momencie zawarcia umowy wynajmu.

4.1.6 Na podstawie dwumiesięcznego pisemnego zawiadomienia dla Licencjodawcy ze skutkiem od dnia 1 stycznia następnego roku kalendarzowego, SAP będzie uprawniona, według własnego uznania, do zmiany wysokości wynagrodzenia za usługi serwisowe i/lub wynajem, z zastrzeżeniem następujących postanowień:

- (a) Zmiana dotycząca opłaty nie może być większa niż zmiana wskaźnika w punkcie (b) poniżej („uznaniowa obowiązująca zmiana”). W przypadku pierwszej korekty opłaty na podstawie Umowy, uznaniowa obowiązująca zmiana będzie zmianą wskaźnika ogłoszonego w dacie zawarcia umowy do ostatniego opublikowanego wskaźnika na moment wystosowania powiadomienia o korekcie opłaty. Jeżeli opłata była już w przeszłości korygowana, uznaniowa obowiązująca zmiana będzie zmianą ostatniego opublikowanego wskaźnika na moment wystosowania poprzedniego powiadomienia o korekcie opłaty do ostatniego opublikowanego wskaźnika na moment wystosowania nowego powiadomienia o korekcie opłaty.
- (b) Wskaźnikiem używanym do określenia uznaniowej obowiązującej zmiany jest indeks cen konsumpcyjnych (CPI) ogłaszanych przez Główny Urząd Statystyczny w Polsce.
- (c) Korektę opłaty uznaje się za uzgodnioną przez Strony, o ile Licencjodawca nie rozwiąże umowy serwisowej lub umowy wynajmu za wypowiedzeniem w terminie dwóch tygodni od momentu otrzymania korekty opłaty ze skutkiem od końca roku kalendarzowego (nadzwyczajne prawo wypowiedzenia). O powyższym postanowieniu Licencjodawca zostanie poinformowany w zawiadomieniu o korekcie opłaty. Postanowienia pkt 10.6 zdania 3 i 5 stosuje się odpowiednio.

4.2 Podatki. Do wszystkich opłat naliczany będzie obowiązujący ustawowy podatek od towarów i usług (VAT).

<p><u>5. END OF LICENSE.</u></p>	<p><u>5. WYGAŚNIĘCIE LICENCJI.</u></p>
<p>The Software Agreement and the license granted hereunder shall become effective as of the date first set forth in the applicable Software Agreement and shall continue in effect thereafter unless terminated upon the earliest to occur of the following:</p> <p>(i) thirty days after Licensee gives SAP written notice of Licensee's direction to terminate this Software Agreement, for any reason, but only after payment of all License and SAP Support fees then due and owing;</p> <p>(ii) thirty days after SAP gives Licensee notice of Licensee's material breach of any provision of the GTC (other than Licensee's breach of its obligations under article 2 or 9, which breach shall result in immediate termination), including more than thirty days delinquency in Licensee's payment of any money due hereunder, unless Licensee has cured such breach during such thirty day period;</p> <p>(iii) immediately if Licensee files for bankruptcy, becomes insolvent, or makes an assignment for the benefit of creditors.</p> <p>For the avoidance of any doubt, termination of the Software Agreement shall strictly apply to all licenses under the Software Agreement, its appendices, schedules, supplements and orders. Any partial termination of the Software Agreement by Licensee shall not be permitted in respect of any part of the Software Agreement, its appendices, schedules, supplements, orders.</p> <p>The parties exclude the application of Art. 68 (1) the Copyright Law.</p> <p>Upon any termination of the license hereunder (e.g. by rescission, end of agreed license term or termination), Licensee shall immediately cease use of all Contractual SAP Software and Confidential Information. Within one (1) month after any termination of the license, Licensee shall irretrievably destroy or upon SAP's request deliver to SAP all copies of Contractual SAP Software and Confidential Information in every form, except to the extent it is legally required to keep it for a longer period in which case such return or destruction shall occur at the end of such period. Licensee must certify to SAP in writing that it and its Affiliates have satisfied the obligations under this section 5.</p>	<p>Umowa na Oprogramowanie i licencja niniejszym udzielona staną się ważne w dniu wskazanym w Umowie na Oprogramowanie. Od tej chwili będą one zachowywać ważność do chwili rozwiązania</p> <p>i) w terminie trzydziestu dni od doręczenia SAP przez Licencjodawcę zawiadomienia o rozwiązaniu Umowy o oprogramowanie niezależnie od przyczyny, nie wcześniej jednak niż uregulowane zostaną wszystkie opłaty w danym czasie należne i dłużne z tytułu licencji i opłat za usługi serwisowe, albo</p> <p>ii) w terminie trzydziestu dni od doręczenia Licencjodawcy przez SAP zawiadomienia o istotnym naruszeniu postanowienia OWU (lub innego naruszenia przez Licencjodawcę jego zobowiązań wynikających z art. 2 lub 9, których naruszenie będzie skutkowało natychmiastowym rozwiązaniem Umowy), w tym ponad trzydziestodniową zwłoką w zapłacie należności na mocy niniejszego dokumentu, chyba że Licencjodawca w ww. trzydziestodniowym terminie zaprzestanie naruszenia i usunie skutki tego naruszenia, albo</p> <p>iii) bezzwłocznie w przypadku gdy Licencjodawca złoży wniosek o ogłoszenie upadłości, stanie się niewypłacalny lub dokona cesji na rzecz wierzycieli,</p> <p>w zależności od tego, który z powyższych terminów nastąpi wcześniej.</p> <p>Dla uniknięcia wątpliwości rozwiązanie Umowy na oprogramowanie będzie się ściśle stosować do wszystkich licencji udzielonych na mocy tej Umowy, jej załączników harmonogramów, dodatków i zamówień. Częściowe rozwiązanie Umowy na Oprogramowanie przez Licencjodawcę jest niedopuszczalne w odniesieniu do którejkolwiek części ww. Umowy, jej załączników, harmonogramów, dodatków i zamówień.</p> <p>Strony niniejszym wyłączają stosowanie art. 68 ust. 1 Prawa autorskiego.</p> <p>W momencie wygaśnięcia licencji udzielonej na podstawie Umowy (np. w drodze unieważnienia, z powodu upływu uzgodnionego okresu licencyjnego lub wypowiedzenia), Licencjodawca niezwłocznie zaprzestanie korzystania z wszelkiego Umownego Oprogramowania SAP i Informacji Poufnych. W ciągu jednego (1) miesiąca po wygaśnięciu licencji, Licencjodawca zniszczy nieodwracalnie lub, na żądanie SAP, dostarczy SAP wszystkie kopie Umownego Oprogramowania SAP i Poufnych Informacji w każdej postaci, z wyjątkiem sytuacji, gdzie będzie prawnie zobowiązany do ich zatrzymania na dłuższy okres czasu, w którym to przypadku ich zwrot lub zniszczenie odbędzie po upływie tego okresu. Licencjodawca musi poświadczyć na piśmie dla SAP, że Licencjodawca i jego Podmioty powiązane wypełniły zobowiązania wynikające z niniejszego pkt 5.</p>
<p><u>6. DUTY TO COLLABORATE, DUTY TO INSPECT AND GIVE NOTICE OF DEFECTS.</u></p>	<p><u>6. OBOWIĄZEK WSPÓŁPRACY, OBOWIĄZEK PRZEPROWADZENIA KONTROLI I POWIADOMIENIA O WADACH.</u></p>
<p>6.1 Licensee undertakes that it knows the essential functional characteristics of the Contractual SAP Software and its technical requirements (e.g. with regard to the database, operating system, hardware and data media). Licensee bears the risk that the SAP Software does not meet its requirements not specified in the Software Agreement and in the Documentation.. In case of doubt Licensee should consult employees of SAP or third-party experts before concluding any contract. Furthermore, SAP supplies notes on the technical prerequisites for the SAP Software and any changes thereto on its online information</p>	<p>6.1 Licencjodawca poświadcza znajomość podstawowych cech użytkowych Umownego Oprogramowania SAP i jego wymagań technicznych (np. w odniesieniu do bazy danych, systemu operacyjnego, sprzętu i nośników danych). Licencjodawca ponosi ryzyko w przypadku, gdyby Oprogramowanie SAP nie spełniało jego wymagań, których nie określono w Umowie na Oprogramowanie i w Dokumentacji. W przypadku wątpliwości, Licencjodawca zasięgnie konsultacji pracowników SAP lub zewnętrznych ekspertów przed zawarciem jakiegokolwiek umowy. SAP podaje na swojej</p>

<p>platform.</p> <p>6.2 Licensee must provide the operating environment (herein: IT systems) necessary for the SAP Software, in accordance with SAP's guidance where given. It is the responsibility of Licensee to secure proper operation of the IT systems by entering into maintenance contracts with third parties if necessary. In particular, Licensee must comply with the specifications in the Documentation and the notes on SAP's online information platform.</p> <p>6.3 Free of charge, Licensee must provide all collaboration that SAP requires in connection with performance of the contract, including, for example, human resources, workspace, IT systems, data, and telecommunications facilities. Licensee must grant SAP direct and remote access to the Contractual SAP Software and the IT systems.</p> <p>6.4 Licensee must nominate in writing a contact for SAP, with an address and e mail address at which the contact can be reached. The contact must be in a position to make necessary decisions for Licensee or ensure that they are made without delay. Licensee's contact must maintain effective cooperation with SAP's contact.</p> <p>6.5 Before commencing live operation with the Contractual SAP Software, Licensee must test it thoroughly for freedom from defects.</p> <p>6.6 Licensee must take appropriate precautions against the possibility that the Contractual SAP Software or any part thereof does not function properly (e.g. by performing data backups, error diagnosis and regular results monitoring). Except where otherwise expressly indicated in writing in individual cases, SAP employees are always entitled to act on the assumption that all data with which they come into contact is backed up.</p> <p>6.7 Licensee must inspect all goods, works, and services delivered or provided by SAP and give notice of all defects pursuant to the legal regulations in force, section 377. The notice must be in written form and contain a detailed description of the problem. Notice of a defect is effective only if given by the contact (section 6.4) or the certified Customer Center of Expertise in the meaning of the LPC.</p> <p>6.8 Licensee bears all consequences and costs resulting from breach of its duties referred to this Section 6.</p>	<p>internetowej platformie informacyjnej uwagi dotyczące technicznych warunków dla Oprogramowania SAP i wszelkich jego zmian.</p> <p>6.2 Licencjodawca musi zapewnić środowisko pracy (systemy informacyjne) niezbędne dla Oprogramowania SAP zgodnie z ewentualnymi wytycznymi SAP. Obowiązkiem Licencjodawcy jest zabezpieczenie prawidłowego działania systemów informatycznych poprzez zawieranie umów serwisowych z osobami trzecimi, o ile to konieczne. W szczególności, Licencjodawca musi zastosować się do specyfikacji podanych w Dokumentacji i uwag na internetowej platformie informacyjnej SAP.</p> <p>6.3 Licencjodawca musi zapewnić nieodpłatnie wszelką współpracę, jakiej SAP będzie wymagać w związku z realizacją Umowy, w szczególności zasoby ludzkie, miejsce do pracy, systemy informatyczne, dane i urządzenia telekomunikacyjne. Licencjodawca jest zobowiązany udzielić SAP bezpośredniego i zdalnego dostępu do Umownego Oprogramowania SAP i systemów informatycznych.</p> <p>6.4 Licencjodawca jest zobowiązany wyznaczyć na piśmie osobę do kontaktów z SAP, podając adres i adres poczty elektronicznej, na który można kontaktować się z tą osobą. Osoba do kontaktów musi zajmować stanowisko pozwalające jej podejmować niezbędne decyzje w imieniu Licencjodawcy lub zapewnić ich niezwłoczne podjęcie. Osoba do kontaktów Licencjodawcy jest zobowiązana utrzymywać należytą współpracę z osobą do kontaktów SAP.</p> <p>6.5 Przed rozpoczęciem produkcyjnej eksploatacji Oprogramowania SAP, Licencjodawca jest zobowiązany przeprowadzić testy w celu stwierdzenia, że Oprogramowanie SAP nie wad oraz i błędów.</p> <p>6.6 Licencjodawca jest zobowiązany podjąć wszelkie niezbędne środki ostrożności w razie nieprawidłowego działania Umownego Oprogramowania SAP lub jakiegokolwiek jego części (np. wykonując kopie zapasowe danych, diagnozę błędów i regularne monitorowanie wyników). O ile nie wskazano inaczej na piśmie w poszczególnych przypadkach, pracownicy SAP mają prawo zawsze działać przy założeniu, że istnieją kopie zapasowe wszelkich danych, z którymi mają do czynienia.</p> <p>6.7 Licencjodawca zobowiązany jest sprawdzić wszelkie towary, prace i usługi dostarczane lub świadczone przez SAP i powiadomić o wszelkich wadach zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa. Powiadomienie musi być w formie pisemnej i zawierać szczegółowy opis problemu. Powiadomienie o wadzie będzie skuteczne tylko wtedy, gdy zostanie przekazane przez osobę do kontaktów (pkt 6.4) lub Customer Center of Expertise w rozumieniu ZCiW.</p> <p>6.8 Licencjodawca ponosi wszelkie konsekwencje prawne i finansowe wynikające z naruszenia swoich obowiązków, przewidzianych w niniejszym punkcie 6.</p>
<p><u>7. DEFECTS OF SOFTWARE.</u></p>	<p><u>7. WADY OPROGRAMOWANIA SAP</u></p>
<p>7.1. SAP warrants that the Contractual SAP Software will substantially conform to the specifications stated in the Documentation. The foregoing warranty shall not apply:</p> <p>(i) if the SAP Software is not used in accordance with Software Agreement and/or any Documentation; or</p> <p>(ii) if the non-conformity is caused by third party services, content or products or any modifications, configurations or customizations to the SAP Software; or</p> <p>(iii) to free (no fee) or trial licenses of the SAP Software.</p>	<p>7.1. SAP zapewnia, że Umowne Oprogramowanie SAP zasadniczo odpowiada specyfikacji określonej w Dokumentacji. Powyższe zapewnienie nie ma zastosowania:</p> <p>i) jeżeli Oprogramowanie SAP będzie wykorzystywane w sposób niezgodny z Umową na Oprogramowanie lub Dokumentacją,</p> <p>ii) jeżeli brak zgodności będzie spowodowany przez usługi, zawartość, produkty, modyfikację, konfigurację lub ustawienia wprowadzone przez stronę trzecią do Oprogramowania SAP,</p> <p>lub</p> <p>iii) do licencji bezpłatnej lub próbnej na</p>

7.2. The parties exclude extended warranty named "rekojmia" in the meaning of Polish Civil Code. To discharge its liability for shown quality defects, SAP will remedy the defects either by providing to Licensee a new software version that is free of defects or, at its sole discretion, by eliminating the defects. SAP may also eliminate a defect by indicating to Licensee a reasonable way to avoid the effect of the defect. Licensee must accept a new SAP Software version that is functionally compliant unless it would be unreasonable to require Licensee to do so.

7.3. If Licensee sets a reasonable limited additional time period for SAP to remedy the defect and SAP finally fails to do so in that time, Licensee has the right to rescind the contract or reduce the remuneration. The requirements in sections 11.1 and 11.5 must be met with regard to fixing a reasonable limited additional time period. Subject to the exclusions and limitations in section 8, SAP undertakes to compensate justified loss or costs incurred by Licensee caused by a defect.

7.4. The time bar for claims under Sections 7.1 to 7.3 comes into effect one year after delivery of the Contractual SAP Software.

7.6. If SAP provides defect identification or elimination works or services without being under obligation to do so, SAP is entitled to remuneration under section 11.7. This applies in particular to any reported quality defect that is not reproducible or not imputable to SAP or in cases where the Contractual SAP Software is not used in compliance with its documentation. Without prejudice to the generality of the foregoing, SAP is entitled to remuneration for additional work it does to eliminate any defect that arises out of Licensee's failure to properly discharge its duty to collaborate, inappropriate operation of the Contractual SAP Software, or failure to take the SAP services that SAP recommends.

7.7. If a third party claims that the exercise of the license granted under the contract infringes its rights, Licensee must fully inform SAP in writing without delay. If Licensee ceases to use the Contractual SAP Software to mitigate loss or for other just reason, Licensee must notify the third party that such cessation does not imply any recognition of the claimed infringement. Licensee will conduct the dispute with the third party both in court and out of court only in consultation and agreement with SAP or authorize SAP to assume sole conduct of the dispute.

7.8. For functionality and results not specified in the Documentation and for the Licensee's needs and expectations not incorporated expressly into the Software Agreement, SAP cannot be held responsible. Any commitment on the performance related to, or results achievable through the SAP Software is valid only if agreed to in writing by SAP.

7.9. Except as expressly provided in Section 10.1, neither SAP nor its vendors make any representation or warranties, express or implied, statutory or otherwise, regarding any matter, including the merchantability, suitability, originality, or fitness for a particular use or purpose, non-infringement or results to be derived from the use of the service, or any information technology services, software, hardware or other materials provided under this

Oprogramowanie SAP.

7.2. Strony wyłączają odpowiedzialność z tytułu rekojmii w rozumieniu polskiego Kodeksu cywilnego. W ramach realizacji odpowiedzialności za wykazane wady SAP usunie wady poprzez dostarczenie Licencjodawcy nowej wersji oprogramowania lub, według własnego uznania, poprzez wyeliminowanie danych wad. SAP może również wyeliminować wadę wskazując Licencjodawcy rozsądny sposób uniknięcia jej skutków. Licencjodawca musi przyjąć nową funkcjonalnie zgodną wersję Oprogramowania SAP, chyba że oczekiwanie tego od Licencjodawcy byłoby nieuzasadnione.

7.3. Jeśli Licencjodawca udzieli SAP odpowiedniego dodatkowego terminu na usunięcie wady a SAP nie dokona jej usunięcia w tym terminie, Licencjodawcy będzie przysługiwać prawo odstąpienia od Umowy lub obniżenia wynagrodzenia. W odniesieniu do wyznaczania odpowiedniego dodatkowego terminu muszą być spełnione wymagania zawarte w pkt 11.1 i 11.5. Z zastrzeżeniem wyłączeń i ograniczeń zawartych w pkt 8, SAP zobowiązuje się zrekompensować uzasadnione straty lub koszty poniesione przez licencjodawcę spowodowane przez wady.

7.4. Przedawnienie roszczeń wynikających z pkt od 7.1 do 7.3 następuje po upływie roku od momentu dostawy Umownego Oprogramowania SAP.

7.6. Jeśli SAP przeprowadzi prace lub będzie świadczył usługi mające na celu identyfikację wady, bądź jej usunięcie, nie będąc do tego zobowiązana, SAP będzie uprawniona do wynagrodzenia określonego w pkt. 11.7. Dotyczy to w szczególności wszelkich zgłoszonych wad, które nie są powtarzalne i nie mogą być przypisane SAP bądź w przypadkach, gdzie Umowne Oprogramowanie SAP nie jest używane zgodnie z jego Dokumentacją. Z zastrzeżeniem powyższego postanowienia, SAP ma prawo do wynagrodzenia za dodatkową pracę wykonaną w celu wyeliminowania wszelkich wad powstałych w wyniku niewypełnienia przez Licencjodawcę obowiązku współpracy, niewłaściwego posługiwania się Umownym Oprogramowaniem SAP lub rezygnacji z zalecanych przez SAP usług serwisowych.

7.7. W przypadku gdy osoba trzecia stwierdzi, iż korzystanie z licencji udzielonej na podstawie Umowy narusza jej prawa, Licencjodawca musi w pełni, bezwzględnie poinformować o tym SAP na piśmie. Jeśli Licencjodawca zaprzestanie korzystania z Umownego Oprogramowania SAP w celu zmniejszenia strat lub dla innych uzasadnionych powodów, Licencjodawca musi powiadomić osobę trzecią, iż takie zaprzestanie nie oznacza uznania roszczenia z tytułu naruszenia praw. Licencjodawca będzie prowadził spór z osobą trzecią, zarówno w trybie postępowania sądowego jak i pozasądowego, wyłącznie w konsultacji i porozumieniu z SAP lub upoważni SAP do podjęcia się samodzielnego prowadzenia sporu.

7.8. SAP nie ponosi odpowiedzialności za funkcje i wyniki nieokreślone w Dokumentacji oraz za oczekiwania Licencjodawcy nie uwzględnione jednoznacznie w Umowie na Oprogramowanie. Wszelkie zobowiązania dotyczące działania odnoszącego się do Oprogramowania SAP i wyników dających się osiągnąć podczas korzystania z Oprogramowania SAP, są ważne jedynie po ich uzgodnieniu na piśmie z SAP.

7.9. Z zastrzeżeniem postanowień ust. 10.1, ani SAP, ani dostawcy nie składają niniejszym żadnych oświadczeń, ani nie udzielają żadnych gwarancji bezpośrednich lub domniemanych, bądź ustawowych lub jakichkolwiek innych co do którejkolwiek kwestii, w tym przydatności do

<p><u>9.2 Exceptions.</u> Section 9.1 above shall not apply to any Confidential Information that: (a) is independently developed by the receiving party without reference to the disclosing party's Confidential Information, or is lawfully received without breach of provisions of GTC and/or the Software Agreement; (b) has become generally available to the public without a Contractual breach of provisions of GTC and/or the Software Agreement by the receiving party; (c) at the time of disclosure, was known to the receiving party free of restriction; or (d) the disclosing party agrees in writing is free of such restrictions.</p> <p><u>9.3 Confidential Terms and Conditions: Publicity.</u> Licensee shall treat as confidential the terms and conditions of the Software Agreement, in particular the pricing contained therein. Neither party shall use the name of the other party in publicity, advertising, or similar activity, without the prior written consent of the other. However SAP may use Licensee's name in customer listings (reference listings) or to analyze details from the contract (e.g. to forecast demand), as well as – subject to mutual agreement between Parties – as part of SAP's other marketing efforts. This includes the provision for forecast analysis to and use by SAP Affiliates. Insofar as this includes the provision and use of contact information of Licensee's contact persons, Licensee will secure the appropriate permissions where necessary.</p> <p><u>9.4 Data Protection.</u> SAP shall comply with data protection provisions. To the extent as SAP obtains access to the hard- and software of the Customer (e.g. by long-distance maintenance) this shall not be intended for marketing processing or use of personal data by the SAP. Rather, any transfer of personal data shall only be undertaken in exceptional cases as an ancillary effect of the contractual services rendered by SAP. SAP shall comply with the requirements of the data protection law in Poland as concerns such personal data.</p>	<p>prawa dotyczących ochrony informacji poufnych..</p> <p><u>9.2 Wyłączenia.</u> Pkt 9.1 powyżej nie ma zastosowania do Informacji Poufnych, które: (a) zostały opracowane niezależnie przez stronę otrzymującą bez odwoływania się do Informacji Poufnych strony ujawniającej, lub zostały zgodnie z prawem otrzymane bez naruszenia postanowień niniejszego OWU i/lub Umowy; (b) stały się publicznie dostępne bez naruszania postanowień niniejszego dokumentu i/lub Umowy przez stronę otrzymującą; (c) w momencie ujawnienia były znane stronie otrzymującej jako informacje, co do których strona otrzymująca nie była zobowiązana do zachowania poufności; lub (d) co do których strona ujawniająca zgadza się na piśmie, by były to informacje nie wymagające zachowania poufności.</p> <p><u>9.3 Warunki Poufne; Upublicznienie.</u> Licencjodawca będzie traktować jako poufne warunki Umowy na Oprogramowanie, w szczególności zawarte w Umowie ceny. Żadna ze Stron nie będzie używać nazwy drugiej Strony w promocji, reklamie lub podobnej działalności bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej Strony. SAP może jednak używać nazwy Licencjodawcy w wykazach klientów (wykazach referencji) lub do analizy danych z Umowy (np. w celu prognozowania popytu), a także - za porozumieniem Stron - w ramach innych działań marketingowych SAP. Obejmuje to przekazywanie ich do analizy prognoz i użytkowania przez Podmioty Powiązane SAP.W zakresie, w jakim obejmuje to przekazywanie i użytkowanie danych kontaktowych o osobach do kontaktu po stronie Licencjodawcy, tam, gdzie to konieczne, Licencjodawca uzyska odpowiednie zgody.</p> <p><u>9.4 Ochrona Danych.</u> SAP będzie przestrzegać postanowień dotyczących ochrony danych osobowych. W zakresie, w jakim SAP uzyska dostęp do sprzętu lub oprogramowania Licencjodawcy (np. w ramach zdalnej obsługi serwisowej), nie będzie to działaniem zamierzonym w celu przetwarzania danych do celów marketingowych, ani w celu wykorzystywania danych osobowych przez SAP. Jakikolwiek przesyłanie danych osobowych będzie podejmowane jedynie w wyjątkowych przypadkach jako czynność zależna od świadczenia przez SAP usług przewidzianych Umową. SAP będzie przestrzegać wymagań ustawy o ochronie danych osobowych obowiązującej w Polsce w zakresie dotyczącym ww. danych osobowych.</p>
<p><u>10. SUPPORT AND RENTAL: ADDITIONAL PROVISIONS.</u></p>	<p><u>10. USŁUGI SERWISOWE I WYNAJEM: POSTANOWIENIA DODATKOWE.</u></p>
<p>10.1 Under rental contracts, SAP Support is part of the rental service offered and can only be ended by terminating the rental contract. In respect of SAP Software that is acquired under a license agreement, SAP provides SAP Support on the basis of a discrete support contract.</p> <p>10.2 SAP Support services for the contractually agreed support model are provided as specified in the applicable support agreement.</p> <p>10.3 SAP may adapt the scope of the SAP Support services to reflect the continuing development of the SAP Software and technical advances. In the event that a change may negatively affect the justified interests of Licensee, SAP will inform Licensee in writing or by electronic means, at least three (3) months before the change is scheduled to take effect, drawing attention to the termination option as described below and to the consequences of non-termination. In this case, Licensee is entitled to early termination of the SAP Support contract / the rental contract as may be applicable, with effect from the time the change takes effect by giving two months' prior notice (extraordinary termination right). Section 10.6</p>	<p>10.1 Na podstawie umów wynajmu usługi serwisowe stanowią część oferowanej usługi wynajmu i mogą zakończyć się jedynie poprzez rozwiązanie umowy wynajmu. W przypadku Oprogramowania SAP, które zostało nabyte na podstawie Umowy Licencyjnej, SAP zapewnia usługi serwisowe na podstawie odrębnej umowy serwisowej.</p> <p>10.2 SAP świadczy usługi serwisowe w ramach umownie uzgodnionego wzorca usług serwisowych zgodnie ze specyfikacją zawartą w stosownej umowie serwisowej.</p> <p>10.3 SAP może zmienić zakres usług serwisowych w celu dostosowania usług serwisowych do stałego rozwoju Oprogramowania SAP i postępu technicznego. W przypadku, gdyby zmiana mogła negatywnie wpłynąć na słuszne interesy Licencjodawcy, SAP poinformuje o tym Licencjodawcę na piśmie lub w formie elektronicznej na co najmniej trzy (3) miesiące przed planowanym terminem wejścia w życie zmiany, zwracając uwagę na możliwość wypowiedzenia umowy jak opisano poniżej oraz na konsekwencje braku wypowiedzenia. W takim przypadku Licencjodawca ma prawo do wcześniejszego rozwiązania odpowiednio umowy serwisowej/ umowy dzierżawy ze skutkiem od chwili wejścia w życie zmiany, na podstawie</p>

sentences 3 to 5 apply accordingly. In the event Licensee does not opt for early termination, the support contract will be continued with the changed scope of services.

10.4. Subject to the Life Cycle of the SAP Software and in accordance with the SAP release strategy posted on SAP's online information platform, SAP provides SAP Support for the most recent Contractual SAP Software currently being shipped and – where applicable – for older SAP Software. SAP's provision of SAP Support for Third Party Software can require the use of support services provided by the vendor in question. If the vendor does not provide the support services required by SAP, SAP has the right to give justified notice of at least three months effective at the end of a calendar quarter of extraordinary and partial termination on the Contractual relationship for maintenance for the Third Party Software concerned.

10.5. The provisions in section 7 apply analogously to defects as to quality and defects in title in the SAP Software delivered in performance of support duties. The right to terminate the support or rental contract for just cause replaces the right to rescind the contract. Any right to reduction of remuneration applies to remuneration under the support or rental contract.

10.6. The initial term of SAP Support agreement is the remainder of the current calendar year and the next full calendar year (except in cases where the support agreement starts on January 1st of a respective calendar year, in which case the initial term will run until December 31st of the respective calendar year) ("Initial Term"). Thereupon the SAP Support agreement is automatically renew at the beginning of each calendar year for the subsequent one year period. ("Extension"). So far as SAP offers SAP Support for it, all of Licensee's SAP Software must be covered by the support. Licensee must always have all of its installations of the SAP Software for which SAP offers SAP Support (including respective subsequent additionally licensed SAP Software) fully covered by SAP Support or terminate the SAP Support completely. This provision also includes SAP Software provided to Licensee by third parties, for which SAP offers SAP Support. For any additional SAP Software license Licensee shall extend the SAP Support on the basis of discrete support contracts with SAP.

10.7. Either party can effect regular termination of the SAP Support agreement by giving three (3) months' written notice that takes effect at the end of a calendar year, subject however, to the Initial Term. Either party can effect regular termination of a rental contract by giving three (3) months' written notice that takes effect at the end of a calendar quarter, subject however, to the Initial Term. Sections 10.6 sentences 3 to 5 apply accordingly to rental contracts. Extraordinary termination rights and the right to termination for just cause remain unaffected.

10.8. Notice of termination for just cause is effective only if given in written form. The provisions in section 11.1 concerning notices setting limited extra time also apply. SAP reserves the right to terminate for just cause where Licensee is repeatedly or seriously in breach of major Contractual obligations (e. g. those in sections 2, 6 and 9).

dwumiesięcznego wypowiedzenia (nadzwyczajne prawo wypowiedzenia). Postanowienia pkt 10.6 zdania 3 i 5 stosuje się odpowiednio. W przypadku, gdy Licencjodawca nie skorzysta z opcji wcześniejszego rozwiązania, umowa serwisowa będzie obowiązywać ze zmienionym zakresem usług serwisowych.

10.4. Z zastrzeżeniem cyklu korzystania z Oprogramowania SAP oraz zgodnie ze strategią SAP w zakresie wydawania nowych wersji zamieszczoną na internetowej platformie informacyjnej SAP, SAP zapewnia usługi serwisowe dla najnowszej aktualnie wysłanej wersji Umownego Oprogramowania SAP oraz, jeśli ma to zastosowanie, dla starszego Oprogramowania SAP. Świadczenie przez SAP usług serwisowych dla Oprogramowania Osób Trzecich może wymagać korzystania z usług serwisowych świadczonych przez danego dostawcę. Jeżeli taki dostawca nie świadczy usług serwisowych wymaganych przez SAP, SAP może, przekazując uzasadnione powiadomienie z co najmniej trzymiesięcznym wyprzedzeniem, skutecznie na koniec kwartału kalendarzowego, dokonać nadzwyczajnego lub częściowego wypowiedzenia umowy w zakresie usług serwisowych danego Oprogramowania Osób Trzecich.

10.5. Postanowienia zawarte w pkt 7 stosuje się odpowiednio do wad Oprogramowania SAP dostarczonego w ramach wykonywania obowiązków dotyczących usług serwisowych. Prawo do rozwiązania umowy serwisowej lub umowy wynajmu z uzasadnionego powodu zastępuje prawo do odstąpienia od umowy. Wszelkie prawa do obniżenia wynagrodzenia dotyczą wynagrodzenia z tytułu umowy serwisowej lub umowy wynajmu.

10.6. Okres początkowy obowiązywania umowy serwisowej obejmuje pozostałą część bieżącego roku kalendarzowego i kolejny pełny rok kalendarzowy (z wyjątkiem przypadków, gdy umowa serwisowa rozpoczyna się dnia 1 stycznia danego roku kalendarzowego, w którym to przypadku Okres początkowy obowiązywania będzie trwał do 31 grudnia danego roku kalendarzowego) („Okres Początkowy”). Następnie, umowa serwisowa jest odnawiana automatycznie na początku każdego roku kalendarzowego na kolejny okres jednego roku („Przedłużenie”). W przypadku gdy SAP oferuje usługi serwisowe całość Oprogramowania SAP Licencjodawcy musi być objęta usługami serwisowymi. Licencjodawca zobowiązany jest zapewnić, by wszystkie instalacje Oprogramowania SAP, dla którego SAP oferuje usługi serwisowe (w tym odpowiednie Oprogramowanie SAP, na które udzielona została późniejsza dodatkowa licencja), były objęte w pełni usługami serwisowymi lub wypowiedzieć w całości usługi serwisowe. Przepis ten dotyczy także Oprogramowania SAP dostarczonego Licencjodawcy przez osoby trzecie, dla którego SAP oferuje usługi serwisowe. W przypadku jakichkolwiek dodatkowych umów licencyjnych na Oprogramowanie SAP Licencjodawca rozszerzy zakres usług serwisowych na podstawie odrębnych umów serwisowych.

10.7. Każda ze Stron może dokonać zwyczajnego rozwiązania umowy serwisowej poprzez trzymiesięczne pisemne wypowiedzenie skuteczne na koniec roku kalendarzowego, z zastrzeżeniem jednak Okresu Początkowego. Każda ze Stron może dokonać zwyczajnego rozwiązania umowy wynajmu poprzez trzymiesięczne pisemne wypowiedzenie skuteczne na koniec kwartału kalendarzowego, z zastrzeżeniem jednak Okresu Początkowego. Postanowienia pkt 10.6 zdania 3 i 5 stosuje się analogicznie do umów wynajmu. Nie wpływa to na prawo do nadzwyczajnego wypowiedzenia oraz prawo do wypowiedzenia z uzasadnionej przyczyny.

10.8. Wypowiedzenie z uzasadnionej przyczyny jest skuteczne tylko, gdy zostaje złożone na piśmie. Zastosowanie mają również postanowienia pkt 11.1 dotyczące udzielenia dodatkowego terminu. SAP zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy z uzasadnionej przyczyny, jeżeli Licencjodawca uporczywie lub poważnie

<p>Such termination is without prejudice to SAP's entitlement to remuneration outstanding at the time of termination, and SAP is entitled to claim liquidated damages due immediately in the amount of 60 % of the remuneration that would otherwise have become due up to the earliest time at which Licensee could have effected termination with regular notice. Licensee retains the right to show that SAP's actual loss is less.</p> <p>10.9. Note: In cases where SAP Support does not start with delivery of the SAP Software, but later, Licensee must, to obtain the current release pay all past support fees that it would have had to pay had it agreed to take SAP Support from the time of delivery of the SAP Software. Additionally, SAP may claim a reactivation fee; upon request, SAP will state its amount. Such payment falls due immediately and in full. These provisions also apply if Licensee takes up the SAP Support again after a termination. The options to switch an SAP Support model are detailed in the LPC valid from time to time.</p> <p>10.10 These GTC can be changed with regard to SAP Support and rental agreements, provided that the change does not have any impact on the content of the SAP Support or rental agreement that is material for the equivalency of services and remuneration between the parties and provided that such change is reasonably acceptable for Licensee. SAP will inform Licensee about the change of the GTC in writing. If, in this case, Licensee does not expressly disagree in writing within 4 weeks after receipt of the change notice, the change will be deemed to be effected as is the changed GTC version is the basis for existing SAP Support or rental agreements between SAP and Licensee from that point in time. SAP will draw attention to this consequence in the change notice.</p>	<p>narusza istotne zobowiązania Umowne (np. określone w pkt 2, 6 i 9). Takie rozwiązanie umowy nie ogranicza prawa SAP do wynagrodzenia należnego w momencie rozwiązania umowy, oraz SAP będzie uprawniona do żądania kary umownej wymagalnej natychmiast w wysokości 60% wynagrodzenia, które byłoby należne do najwcześniejszego terminu, w którym Licencjodawca mógł dokonać zwyczajnego wypowiedzenia umowy. Licencjodawca zachowuje prawo do wykazania, iż rzeczywista szkoda SAP jest mniejsza.</p> <p>10.9. Uwaga: W przypadkach, gdy świadczenie usług serwisowych nie rozpoczyna się w momencie dostawy Oprogramowania SAP lecz później, wówczas Licencjodawca będzie zobowiązany uzyskać aktualną wersję, uiścić wszelkie dotychczasowe wynagrodzenie za usługi serwisowe, jakie musiałby wypłacić, gdyby zgodził się korzystać z usług serwisowych od momentu dostawy Oprogramowania SAP. Dodatkowo SAP może żądać opłaty wznowieniowej; Na wniosek Licencjodawcy SAP określi wysokość tej opłaty. Płatność z tego tytułu staje się wymagalna natychmiast i w całości. Niniejsze postanowienia mają również zastosowanie, jeżeli Licencjodawca podejmie usługi serwisowe ponownie po rozwiązaniu umowy. Opcje zmiany modelu usług serwisowych określone są szczegółowo w aktualnie obowiązującym ZCiW.</p> <p>10.10 Niniejsze OWU mogą zostać zmienione w odniesieniu do usług serwisowych i umów wynajmu, pod warunkiem, że zmiana nie będzie miała wpływu na treść umowy serwisowej lub umowy wynajmu, która ma istotne znaczenie dla równoważności usług i wynagrodzenia pomiędzy Stronami i pod warunkiem, że takie zmiany będą możliwe do przyjęcia dla Licencjodawcy. SAP poinformuje Licencjodawcę o zmianie OWU w formie pisemnej. Jeżeli w takim przypadku Licencjodawca nie sprzeciwi się wyrażnie na piśmie w terminie 4 tygodni od otrzymania powiadomienia o zmianie, dana zmiana zostanie uznana za dokonaną, i od tego momentu zmieniona wersja OWU będzie podstawą dla istniejących umów serwisowych lub umów dzierżawy pomiędzy SAP i Licencjodawcą. SAP poinformuje Licencjodawcę o takich skutkach w powiadomieniu o zmianie.</p>
<p>11. FINAL PROVISIONS.</p>	<p>11. POSTANOWIENIA KOŃCOWE.</p>
<p>11.1 An Additional time fixed by Licensee pursuant to the law or contract must not be less than 10 Working Days. Failure to comply with any fixed time limit entitles Licensee to be released from the contract (e.g. by rescission, termination, or claim for damages in lieu of performance) or to a price reduction for breach only if this was threatened in writing in the notice fixing the limited time as a consequence of failure to comply with that time limit. After a limited time fixed in accordance with sentence 2 expires, SAP is entitled to give notice to Licensee requiring that any rights arising out of the expiration be exercised within two weeks of receipt of the notice.</p> <p>11.2 SAP has four weeks to accept offers made by Licensee. SAP's offers are nonbinding unless otherwise agreed in writing. In cases of conflict, the contract terms and details that apply are those in SAP's offer or confirmation.</p> <p>When the Licensee make offers the parties exclude the application of Art. 68, 68¹, 68² of the Polish Civil Code.</p> <p>11.3 SAP Software is subject to the export control laws of various countries, including the laws of Poland, the</p>	<p>11.1 Dodatkowy termin wyznaczany przez Licencjodawcę zgodnie z przepisami prawa lub umową nie może być krótszy niż 10 Dni Roboczych. Niezastosowanie się do wyznaczonego terminu uprawnia Licencjodawcę do zwolnienia z umowy (np. w drodze odstąpienia, rozwiązania lub roszczenia o odszkodowanie w miejsce wykonywania usług) lub do obniżenia cen z tytułu naruszenia Umowy tylko wówczas, gdy w zawiadomieniu pisemnym wyznaczającym dany termin zawarte zostało ostrzeżenie o takich konsekwencjach niezastosowania się do terminu. Po upływie terminu wyznaczonego zgodnie z drugim zdaniem, SAP ma prawo wystosować powiadomienie dla Licencjodawcy, wymagając, by wszelkie prawa wynikające z upływu terminu zostały wykonane w ciągu dwóch tygodni od momentu otrzymania powiadomienia.</p> <p>11.2 SAP ma cztery tygodnie na przyjęcie oferty przedstawionej przez Licencjodawcę. Oferta SAP jest niewiążąca, dopóki nie zostanie uzgodniona i potwierdzona w formie pisemnej przez Strony.. W przypadku rozbieżności, obowiązujące warunki i szczegóły umowy będą takie, które są zawarte w ofercie SAP lub w potwierdzeniu.</p> <p>Strony wyłączają stosowanie art. 68, 68¹ i 68² polskiego Kodeksu cywilnego do ofert składanych przez Licencjodawcę.</p> <p>11.3 Oprogramowanie SAP podlega przepisom o</p>

United States and the European Union. Licensee agrees that it will not submit Contractual SAP Software to any government agency for licensing consideration or other regulatory approval without the prior written consent of SAP, and will not export the SAP Software to countries, persons or entities prohibited by such laws. Licensee shall also be responsible for complying with all applicable legal regulations of the country where Licensee is registered, and any foreign countries with respect to the use of Contractual SAP Software by Licensee and its Affiliates.

11.4 Polish law applies exclusively to all claims in contract, in tort or otherwise, and the UN sales laws convention is excluded. The sole place of jurisdiction for all differences arising out of or in connection with the Software Agreement shall be the Courts in Warsaw.

11.5 Amendments or addition and contractually relevant declarations as well as declarations directly influencing a legal relationship, especially without being limited to termination notices, reminders or notices to set time limits, require written form under pain of invalidity. The foregoing provision also applies to any waiver of the written-form requirement. The written-form requirement can also be met by exchange of letters or (except in the case of termination notices) with an electronically transmitted signature (facsimile transmission, e-mail transmission with scanned signatures, or other agreed form of contract conclusion provided by or on behalf of SAP, such as SAP Store).

11.6 No conditions that are conflicting with or amending the Software Agreement – notably Licensee's general terms and conditions – form any part of the contract, even where SAP has performed a contract without expressly rejecting such provisions.

11.7 A separate agreement is required for any other goods, works and services that are not expressly described in the purchase, rental, leasing or SAP Support agreements. Unless otherwise agreed, such goods, works and services are provided subject to SAP's General Terms and Conditions for Consulting and Services and SAP is entitled to remuneration for them in accordance with the relevant SAP list of prices and conditions.

11.8 In the event of any discrepancies between the provisions of GTC and the provisions of Software Agreement, the provisions of Software Agreement shall prevail.

11.9 This GTC was executed in two language versions; English and Polish. In the event of any discrepancies between the language versions the Polish version shall prevail.

kontroli eksportu poszczególnych krajów, w tym przepisom prawa polskiego, Stanów Zjednoczonych i Unii Europejskiej. Licencjodawca zobowiązuje się, iż nie przedłoży Umownego Oprogramowania SAP żadnemu organowi publicznemu w celu rozpatrzenia przyznania licencji lub innego wymaganego prawem zatwierdzenia bez uprzedniej pisemnej zgody SAP oraz nie będzie dokonywać wywozu Oprogramowania SAP do krajów, osób lub podmiotów nieuprawnionych. Licencjodawca ma również obowiązek przestrzegać wszelkich obowiązujących przepisów prawa kraju, w którym Licencjodawca ma siedzibę, oraz wszelkich innych krajów w odniesieniu do korzystania z Umownego Oprogramowania SAP przez Licencjodawcę i jego Podmioty powiązane.

11.4 Do roszczeń z tytułu wykonania Umowy, czynów niedozwolonych i innych stosuje się wyłącznie prawo polskie, natomiast konwencja ONZ w sprawie przepisów o sprzedaży zostaje wyłączona. Wyłączna właściwość sądowa w przypadku wszystkich sporów wynikających z Umowy na Oprogramowanie lub w związku z nią przysługuje sądom w Warszawie.

11.5 Zmiany lub uzupełnienia Umowy oraz oświadczenia dotyczące Umowy, a także oświadczenia bezpośrednio wpływające na stosunek prawny pomiędzy Stronami, w tym w szczególności wypowiedzenia, upomnienia czy powiadomienia o wyznaczeniu terminów wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności. Powyższe postanowienie stosuje się również do uchylania wymogu formy pisemnej. Wymóg formy pisemnej może być również spełniony przez wymianę korespondencji lub (z wyjątkiem wypowiedzenia) poprzez opatrzenie elektronicznie przekazanym podpisem (transmisja faksem, pocztą elektroniczną ze skanem podpisów lub inną uzgodnioną formą zawarcia umowy przewidzianą przez SAP lub w imieniu SAP, jak na przykład Sklep Internetowy SAP).

11.6 Warunki sprzeczne lub zmieniające Umowę na Oprogramowanie, w szczególności warunki ogólne Licencjodawcy, nie stanowią części Umowy, nawet jeżeli SAP wykonywała Umowę bez wyraźnego odrzucenia takich postanowień.

11.7 Na wszelkie inne towary, prace i usługi, które nie są wyraźnie opisane w umowach licencyjnych, wynajmu, leasingu lub serwisowych wymagana jest odrębna umowa. O ile nie uzgodniono inaczej, takie towary, prace i usługi podlegają Warunkom Ogólnym świadczenia usług konsultingowych SAP i SAP ma prawo do wynagrodzenia z tego tytułu zgodnie z odpowiednim cennikiem i warunkami SAP.

11.8 W przypadku rozbieżności pomiędzy postanowieniami OWU a postanowieniami Umowy na Oprogramowanie, pierwszeństwo mają postanowienia Umowy na Oprogramowanie.

11.9 Niniejsze OWU sporządzono w języku angielskim i polskim, W przypadku rozbieżności pomiędzy postanowieniami OWU pierwszeństwo mają OWU sporządzone w języku polskim.